叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 四足动物的野餐(the Quadrupeds' Pic-nic) 000001

2. 四足动物的野餐(the Quadrupeds' Pic-nic) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四足动物的野餐(The Quadrupeds' Pic-Nic)
第1/2页

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði]
THE
这

这

[k'wɒdrʊpedz]
QUADRUPEDS
四足动物

四足动物

- [pɪk] - [nik]
' PIC - NIC
- PIC - NIC

'野餐

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] PICKERING18402
WILLIAM PICKERING18402
威廉 PICKERING18402

威廉·皮克林 18402

[siː] . ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , [tʊks] [kɔːrt] ,
C . Whittingham , Tooks Court ,
C . 惠廷厄姆 , 拿 法庭 ,

C. Whittingham，图克斯法院

['tʃænsəri] [leɪn] . [θriː]
Chancery Lane . 3
法院 车道 . 3

Chancery Lane.3

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ði] “ [k'wɒdrʊpedz] - [pɪk] - [nik] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːrsəts] “
The “ Quadrupeds ' Pic - Nic ” is a very humble imitation of Mrs . Dorset's “
这 “ 四足动物 - 图片 - 尼克 ” 是 一个 非常 谦逊的 模仿 的 太太 . 多塞特郡的 “
['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] .
Peacock at Home .
孔雀 在 家 .

《四足动物野餐》是对多塞特夫人《孔雀在家》的拙劣模仿。

” ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] .
” Even in my imitation I find I am not original .
” 甚至 在 我的 模仿 我 寻找 我 是 不是 原来的 .

“即使在模仿中，我也发现自己并不原创。”

[ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][æn; ən] “ [ˈelifənts] - [bɔːl] , ”

The	Quadrupeds	,	it	appears	,	have	already	had	an	“	Elephants	'	Ball	,	”
这	四足动物	,	它	出现	,	有	已经	有	一个	“	大象	-	球	,	”

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈlaɪənz] - [ˌmæskəˈreɪd] .

and	a	“	Lions	'	Masquerade	.
和	一个	“	狮子	-	化装舞会	.

看来，四足动物们已经举办过“大象舞会”和“狮子化装舞会”了。

” [ef] . [biː] . [siː] . [faɪv]

”	F	.	B	.	C	.	5
”	F	.	B	.	C	.	5

“FBC5

[ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] - [pɪk] - [nik] .

THE	QUADRUPEDS	'	PIC	-	NIC	.
这	四足动物	-	PIC	-	NIC	.

四足动物的野餐。

[en]

N
N

N

[oʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz] - [fiːsts]

O	doubt	you	have	heard	how	the	grasshoppers	'	feasts
哦	怀疑	你	有	听到	如何	这	蚱蜢	-	盛宴

想必你听说过蚱蜢的盛宴吧

“ [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [spliːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ;

“	Excited	the	spleen	of	the	birds	and	the	beasts	;
“	兴奋的	这	脾	的	这	鸟类	和	这	野兽	;

“激起飞鸟走兽的脾脏；

” [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] “ [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

”	How	the	peacock	and	turkey	“	flew	into	a	passion	,
”	如何	这	孔雀	和	火鸡	“	飞翔	进入	一个	热情	,

孔雀和火鸡是如何“坠入爱河”的

” [ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈɪnsekts] “ [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] .

”	On	finding	that	insects	“	pretended	to	fashion	.
”	在	寻找	那	昆虫	“	假装	到	时尚	.

“发现昆虫‘假装时尚’。

” [naʊ] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːrd] ,

”	Now	,	I	often	have	thought	it	exceedingly	hard	,
”	现在	,	我	经常	有	想法	它	非常	难的	,

“现在，我常常觉得这非常困难，

[ðæt] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [baɪ][ðə; ði][bɑːrd] ;

That	nought	should	be	said	of	the	beasts	by	the	bard	;
那	零	应该	是	说	的	这	野兽	经过	这	诗人	;

吟游诗人不应提及野兽；

[huː] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [nɪˈglekt] , [hæz; həz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [steɪt]

Who	,	by	some	strange	neglect	,	has	omitted	to	state
WHO	,	经过	一些	奇怪的	忽视	,	有	省略	到	状态

谁，由于某种奇怪的疏忽，忘记说明

[ðæt] [ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] [geɪv] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [feɪt] ;

That	the	quadrupeds	gave	a	magnificent	fête	;
那	这	四足动物	给予	一个	壮丽	宴请	;

四足动物们举办了一场盛大的宴会；

[soʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['dʒʌstɪs] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] ,

So	,	out	of	sheer	justice	I	take	up	my	pen	,
所以	,	出去	的	透明	正义	我	拿	向上	我的	笔	,

所以，出于正义，我拿起笔来，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wen] .

To	tell	you	the	how	,	and	the	where	,	and	the	when	.
到	告诉	你	这	如何	,	和	这	在哪里	,	和	这	什么时候	.

告诉你具体方法、地点和时间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['tʃesnʌt] [graʊnd] ,

The	place	which	they	chose	was	a	wild	chestnut	ground	,
这	地方	哪个	他们	选择	曾是	一个	荒野	板栗	地面	,

他们选择的地方是一片野生栗树林。

([ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [spɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,) [sɪks]

(	And	many	such	spots	in	the	new	world	are	found	,	)	6
(	和	许多	这样的	地点	在	这	新的	世界	是	成立	,	)	6

（在新大陆上也发现了许多这样的地方,）6

[wer] [ðə; ði] ['evərgri:n] [oʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kju:kʌmbər] [tri:z]

Where	the	evergreen	oak	and	the	cucumber	trees
在哪里	这	常绿	橡木	和	这	黄瓜	树木

常绿橡树和黄瓜树所在的地方

[rɪr] [ə'lɔ:ft] [ðer; ðər] [tɔ:l] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] ;

Rear	aloft	their	tall	branches	,	and	wave	in	the	breeze	;
后部	高空	他们的	高的	分支	,	和	海浪	在	这	微风	;

它们高高地竖起枝条，在微风中摇曳;

[wer] [ðə; ði] ['hɪkəri] , ['saɪprəs] , [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [tri:] [groʊ] ,

Where	the	hickory	,	cypress	,	and	cabbage	-	tree	grow	,
在哪里	这	山胡桃木	,	柏	,	和	卷心菜	-	树	生长	,

山核桃树、柏树和卷心菜树生长的地方，

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['flaʊərz] [ðæt] ['blɑ:səm] [bɪ'loʊ] ;

And	shade	the	sweet	flowers	that	blossom	below	;
和	阴影	这	甜的	花朵	那	开花	以下	;

为下方盛开的芬芳花朵遮荫;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ri:pəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ,

And	the	creepers	and	vines	form	a	beautiful	sight	,
和	这	爬行者	和	藤蔓	形式	一个	美丽的	视线	,

藤蔓交错，构成了一幅美丽的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [tɔ:l] [ʃæft] , [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] ;

As	they	climb	the	tall	shaft	,	and	hang	down	from	a	height	;
作为	他们	爬	这	高的	轴	,	和	悬挂	向下	从	一个	高度	;

当他们爬上高高的竖井，从高处垂下来时;

[ɔ:r] [ðeɪ] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pendənt] [mɔ:s] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd]

Or	they	mix	with	the	long	pendant	moss	which	is	found
或者	他们	混合	和	这	长的	吊坠	苔藓	哪个	是	成立

或者它们与长长的垂吊苔藓混合在一起，这种苔藓是.....

['groʊɪŋ] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [jet] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] :

Growing	high	on	the	branches	,	yet	touching	the	ground	:
生长	高的	在	这	分支	,	然而	接触	这	地面	:

枝繁叶茂，却又垂落到地面:

[frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['foʊlɪɪdʒ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz] [sɪŋ] ,

From	amidst	the	dark	foliage	the	mocking	-	birds	sing	,
从	在.....之中	这	黑暗的	叶子	这	嘲讽	-	鸟类	唱歌	,

在茂密的树荫下，嘲鸫在歌唱。

[ɔ:r]['mɪmɪk][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [bi:z] - [wɪŋ] ,
Or mimic the hum of the honey - bees ' wing ,
或者 模仿 这 哼 的 这 蜂蜜 - 蜜蜂 - 翼 ,

或者模仿蜜蜂翅膀的嗡嗡声，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rl] [raʊnd][ə; eɪ] ['flaʊər] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [fi:st] ,
As they whirl round a flower enjoying the feast ,
作为 他们 旋转 圆形的 一个 花 享受 这 盛宴 ,

当它们围绕着一朵花旋转，享受着盛宴时，

[soʊ] [ʌn'sperɪŋli] [spred] [fɔ:r; fər][bɜ:rd] , ['ɪnsekt] , [ɔ:r] [bi:st] .
So unsparingly spread for bird , insect , or beast .
所以 毫不留情 传播 为了 鸟 , 昆虫 , 或者 兽 .

所以毫不吝惜地撒播给鸟类、昆虫或野兽。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði][bɔ:ld]['i:g(ə)l][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
From afar the bald eagle is seen in the sky ,
从 远方 这 秃 鹰 是 已见 在 这 天空 ,

从远处可以看到白头鹰在天空中翱翔。

[naʊ] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] ;
Now darting below , and now soaring on high ;
现在 飞镖 以下 , 和 现在 翱翔 在 高的 ;

一会儿低空掠过，一会儿高空翱翔;

[naʊ] [hi:; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔ:k] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [kɔ:t] [preɪ] ,
Now he takes from the fish - hawk his newly caught prey ,
现在 他 需要 从 这 鱼 - 鹰 他的 新 捕捉 猎物 ,

现在他从鱼鹰手中接过他新捕获的猎物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst][hi:; hi] [berz] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] ;
And with speed to the forest he bears it away ;
和 和 速度 到 这 森林 他 熊 它 离开 ;

他迅速地把它带进了森林;

[waɪlst] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðəri] [θrɔ:ŋ] ,
Whilst the wood is alive with a feathery throng ,
而 这 木头 是 活 和 一个 羽毛状的 人群 ,

林间鸟儿繁衍生息，羽毛飞舞。

[hu:] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
Who from morning till night fill the air with their song .
WHO 从 早晨 直到 夜晚 充满 这 空气 和 他们的 歌曲 .

他们从早到晚歌声响彻云霄。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l][drɪŋk] ,
On one side is the lake where the wild cattle drink ,
在 一 边 是 这 湖 在哪里 这 荒野 牛 喝 ,

一边是野牛饮水的湖泊，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði][raɪs] [wɪtʃ] [grəuz] [waɪld][ɑ:n][ɪts] [brɪŋk] ;
And trample the rice which grows wild on its brink ;
和 践踏 这 米 哪个 生长 荒野 在 它是 边缘 ;

践踏河岸边野生的稻米;

[ðə; ði] ['freʃnəs] - [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['bju:ti:z] [dɪ'kler] ,
The freshness untouch'd of earth's beauties declare ,
这 新鲜 - 的 地球的 美女 宣布 ,

地球之美未经雕琢的清新气息昭示着:

['ni:ðər] [praɪd] , [pɑ:mp] , [nɔ:r] ['envi] , [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ; ['sɛvən]
Neither pride , pomp , nor envy , have ever been there ; 7
两者都不 自豪 , 盛大场面 , 也不 嫉妒 , 有 曾经 到过 那里 ; 7

那里从来没有骄傲、浮夸或嫉妒; 7

[hɪr] ['neɪtʃər] [ri'zaidz] — ['nʌθɪŋ] ['hju:mən][ɪz] [si:n] ;

Here	Nature	resides	—	nothing	human	is	seen	;
这里	自然	居住地	—	没有什么	人类	是	已见	;

这里是大自然的居所——看不到任何人类活动的痕迹;

[fʊt] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [nɑ:t] [pæst] [ɔ:(r)] [ðæt] ['preri] [aɪ] [wi:n] ,

Foot	of	man	hath	not	pass'd	o'er	that	prairie	I	ween	,
脚	的	男人	有	不是	通过	超过	那	草原	我	温	,

我想，人类的足迹从未踏过那片草原。

[ən'les] [sʌm; səm] [fju:] ['wɑ:ndərɪŋ] ['indiəns][hæv; həv] [pæst] —

Unless	some	few	wandering	Indians	have	pass'd	—
除非	一些	很少	漫游	印度人	有	通过	—

除非有一些流浪的印第安人路过——

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɒrəʊ] [traɪb][pər'hæps] ['nɪrli] [ðə; ðɪ][læst] .

Of	their	sorrowing	tribe	perhaps	nearly	the	last	.
的	他们的	悲伤	部落	也许	几乎	这	最后的	.

在他们悲痛的族群中，这或许是最后一位了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænər]

I	should	fail	to	describe	in	a	picturesque	manner
我	应该	失败	到	描述	在	一个	如画	方式

我无法用生动的语言来描述。

[ðə; ðɪ]['splendɪd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['græsi] [sə'vænə] ;

The	splendid	repose	of	that	grassy	Savanna	;
这	灿烂	休息	的	那	草丛	萨凡纳	;

那片绿草如茵的稀树草原，宁静而壮丽;

[tɔ:l] ['ʃæˌdoʊz] [swept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][paɪn] ,

Tall	shadows	swept	out	from	the	forest	of	pine	,
高的	阴影	扫荡	出去	从	这	森林	的	松树	,

高大的影子从松树林中扫出，

[ðə; ðɪ][saɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['weðər] [soʊ][faɪn] ,

The	site	was	a	fair	one	,	the	weather	so	fine	,
这	地点	曾是	一个	公平的	一	,	这	天气	所以	美好的	,

营地环境不错，天气也很好。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kwɑ:druped] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'vaɪn] .

That	even	a	quadruped	thought	it	divine	.
那	甚至	一个	四足动物	想法	它	神圣的	.

就连四足动物都觉得它神圣。

[tu:; tə] [ðɪs] [waɪld] ['græsi] [spɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [deɪ] ,

To	this	wild	grassy	spot	,	on	the	long	look'd	for	day	,
到	这	荒野	草丛	点	,	在	这	长的	看起来	为了	天	,

在这片长满野草的地方，经过漫长的等待，

['meri] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [bi:sts] [meɪd] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ;

Merry	parties	of	beasts	made	the	best	of	their	way	;
欢乐	各方	的	野兽	制成	这	最好的	的	他们的	方式	;

一群群快乐的野兽尽情享受着它们的生活;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [berz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - , [blæk] , [braʊn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

There	were	bears	,	long	and	short	-	legg'd	,	black	,	brown	,	grey	,	and	white	,
那里	是	熊	,	长的	和	短的	-	腿	,	黑色的	,	棕色的	,	灰色的	,	和	白色的	,

那里有熊，有长腿的，有短腿的，有黑色的，有棕色的，有灰色的，也有白色的。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][faɪn] [saɪt] .

From	different	parts	,	to	enjoy	the	fine	sight	.
从	不同的	部分	,	到	享受	这	美好的	视线	.

来自不同的地方，欣赏这美丽的景色。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed]

The	polar	bear	came	in	a	sledge	,	and	she	said
这	极性	熊	来了	在	一个	雪橇	,	和	她	说

北极熊坐着雪橇来了，她说

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] :

That	the	journey	had	caused	a	sharp	pain	in	her	head	:
那	这	旅行	有	导致	一个	锋利的	疼痛	在	她	头	:

旅途让她头痛欲裂:

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [snaʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][teɪl] ,

For	,	although	well	protected	from	snout	to	her	tail	,
为了	,	虽然	出色地	受保护	从	鼻子	到	她	尾巴	,

虽然她从鼻子到尾巴都得到了很好的保护，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [slaɪt] “ [ku:] - [di:] - [soʊ'leɪl] ;

She	thought	she	had	got	a	slight	“	coup	-	de	-	soleil	;
她	想法	她	有	得到	一个	轻微	“	政变	-	德	-	太阳	;

她觉得自己可能得了轻微的“日光照射”;

” [soʊ][ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][aɪs] ,

”	So	she	hastily	called	for	a	gallon	of	ice	,
”	所以	她	草草	称为	为了	一个	加仑	的	冰	,

于是她赶紧叫人送来一加仑冰块。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [sɜ:rvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][traɪs] . [eɪt]

Which	a	monkey	in	waiting	served	up	in	a	trice	.	8
哪个	一个	猴	在	等待	服务	向上	在	一个	瞬间	.	8

一只待命的猴子轻而易举地就把它端了上来。8

[ðen] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [fɪrs] ['ɑ:səlɑ:t,'oʊsəlɑ:t] ,

Then	the	jaguar	,	the	couguar	,	and	fierce	Ocelot	,
然后	这	美洲豹	,	这	美洲狮	,	和	凶猛的	美洲豹	,

然后是美洲豹、美洲狮和凶猛的虎猫，

[ænd; ənd][sɜ:r][hæns][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] , [hu:] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [trɑ:t] ,

And	Sir	Hans	Armadillo	,	who	came	at	full	trot	,
和	先生	汉斯	犰狳	,	WHO	来了	在	满的	小跑	,

还有汉斯·阿玛迪洛爵士，他全速赶来。

['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] ['bi:vər] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræpəz] ,

Brother	Jonathan	Beaver	,	escaped	from	the	trappers	,
兄弟	乔纳森	海狸	,	逃脱	从	这	捕兽人	,

乔纳森·比弗兄弟从捕兽人手中逃脱了，

[sloʊθ] , ['tɔ:rtəs] , [ænd; ənd] ['dɔ:rmaʊs] , [noʊ'tɔ:riəs] ['næpər] .

Sloth	,	Tortoise	,	and	Dormouse	,	notorious	nappers	.
树懒	,	龟	,	和	睡鼠	,	臭名昭著	午睡者	.

树懒、乌龟和睡鼠，都是出了名的爱打盹儿的动物。

[ðæt] [boʊ] , [ðə; ði] [mʌsk] - [ɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sentɪd] [her] ,

That	beau	,	the	musk	-	Ox	,	with	his	long	scented	hair	,
那	帅哥	,	这	麝香	-	牛	,	和	他的	长的	香味	头发	,

那位英俊的麝牛，有着长长的、散发着香气的头发，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [bʊl] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;

And	John	Bull	just	arrived	on	his	travels	,	were	there	;
和	约翰	公牛	只是	到达的	在	他的	旅行	,	是	那里	;

约翰牛刚刚踏上旅途，他们就在那里;

['mesərz] . ['mɑ:rtn] , [her] , ['skwɜ:rəl] , [ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ənd] [stoʊt] ,

Messrs	.	Martin	,	Hare	,	Squirrel	,	the	Ermine	,	and	Stoat	,
先生们	.	马丁	,	野兔	,	松鼠	,	这	貂	,	和	鼬	,

马丁先生、野兔先生、松鼠先生、白鼬先生和白鼬先生

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] - ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][goʊt] ;

And	the	rock	-	mountain	sheep	,	with	his	cousin	,	the	goat	;
和	这	岩石	-	山	羊	,	和	他的	表哥	,	这	山羊	;

还有那只岩山绵羊，以及它的表亲，山羊；

[ðen] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l]['mɑːrmət] , [ænd; ənd]['taɪni] [ʃruː] [maʊs] ,

Then	the	sociable	marmot	,	and	tiny	shrew	mouse	,
然后	这	善于交际的	土拨鼠	,	和	微小的	泼妇	老鼠	,

然后是善于社交的土拨鼠，以及体型娇小的鼩鼱鼠。

[ðə; ði] [ræ'kuːn] [ænd; ənd] [ə'gʊti] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] - [triː] [haʊs] .

The	raccoon	and	agouti	from	hollow	-	tree	house	.
这	狸	和	刺豚鼠	从	空洞的	-	树	房子	.

来自空心树屋的浣熊和刺豚鼠。

[tʃɪn'tʃɪlə] [ðə; ði][sɔːft] , [mʌsk] [ænd; ənd]['kænədə][ræts] ,

Chinchilla	the	soft	,	musk	and	Canada	rats	,
金吉拉	这	柔软的	,	麝香	和	加拿大	老鼠	,

龙猫、麝香鼠和加拿大鼠，

[haʊndz] , ['mæstɪfs] , [wʊlvz] , [fɔksiz] , [ænd; ənd][waɪld]['taɪgər][kæts] ;

Hounds	,	mastiffs	,	wolves	,	foxes	,	and	wild	tiger	cats	;
猎犬	,	獒犬	,	狼	,	狐狸	,	和	荒野	老虎	猫	;

猎犬、獒犬、狼、狐狸和野生虎猫；

[dʒɜːr'boʊə][dʒʌst] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntər][næp] ,

Jerboa	just	roused	from	his	long	winter	nap	,
跳鼠	只是	唤醒	从	他的	长的	冬天	午睡	,

跳鼠刚刚从漫长的冬眠中醒来。

[ə'pɑːsəm] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Opossum	,	with	four	little	babes	in	her	lap	.
负鼠	,	和	四	小的	宝贝们	在	她	膝	.

负鼠，膝上抱着四个小宝宝。

[ðə; ði] [mɔːrs] , [siːl] , [ænd; ənd]['ɑːtər] — [æm'fɪbiəs] [gruːp] !

The	morse	,	seal	,	and	otter	—	amphibious	group	!
这	摩尔斯	,	海豹	,	和	獭	—	水陆两用	团体	!

摩尔斯海豹、海豹和水獭——两栖动物！

[ænd; ənd][ʌv; əv]['baisən] ([ðə; ði] ['hʌmpˌbækt]) [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] .

And	of	bisons	(	the	humpbacked	)	there	came	a	whole	troop	.
和	的	野牛	(	这	驼背	)	那里	来了	一个	所有的	部队	.

还有一大群野牛（驼背野牛）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][elk] [aʊt] [ʌv; əv][praɪd] [steɪd] [ə'weɪ] ,

It	seems	that	the	elk	out	of	pride	staid	away	,
它	似乎	那	这	麋鹿	出去	的	自豪	稳重	离开	,

看来这只麋鹿出于骄傲而躲开了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ʃed] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [meɪ] .

Having	just	shed	his	horns	,	which	he	does	about	May	.
拥有	只是	棚	他的	角	,	哪个	他	做	关于	可能	.

它刚刚脱落了角，大约在五月份。

[ðə; ði] ['fæloʊ] [ænd; ənd] [red] - [dɪr] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪk] ,

The	fallow	and	red	-	deer	were	gone	to	a	lick	,
这	休耕	和	红色的	-	鹿	是	已消失	到	一个	舔	,

黇鹿和赤鹿都跑去舔舐水草了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['pɑːrti] , [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [sɪk] ;

With	a	numerous	party	,	who	thought	themselves	sick	;
和	一个	很多的	派对	,	WHO	想法	他们自己	生病的	;

许多参加聚会的人都觉得自己生病了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æntɪloʊp] , [stæg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:pɪti] [dɪr] ,

But	the	antelope	,	stag	,	and	the	Wapiti	deer	,
但	这	羚羊	,	麋	,	和	这	麋鹿	鹿	,

但是羚羊、雄鹿和马鹿，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] . [naɪn]

Notwithstanding	the	age	of	the	latter	,	were	there	.	9
虽然	这	年龄	的	这	后者	,	是	那里	.	9

尽管后者年纪较大，但他们都在场。9

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɔ:gz] , [red] , [waɪt] , ['brɪndld] , [ænd; ənd] [blæk] ,

The	Esquimaux	dogs	,	red	,	white	,	brindled	,	and	black	,
这	爱斯基摩人	狗	,	红色的	,	白色的	,	斑纹	,	和	黑色的	,

爱斯基摩犬，有红色、白色、杂色和黑色。

[hu:] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] ,

Who	,	for	fear	of	the	wolves	,	had	arrived	in	a	pack	,
WHO	,	为了	害怕	的	这	狼	,	有	到达的	在	一个	盒	,

他们因为害怕狼群而结伴而来。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Were	not	heard	to	speak	in	the	course	of	the	day	,
是	不是	听到	到	说话	在	这	课程	的	这	天	,

一整天都没有听到他们说话。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði][rest] “ [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .

And	were	thought	by	the	rest	“	to	have	nothing	to	say	.
和	是	想法	经过	这	休息	“	到	有	没有什么	到	说	.

其他人则认为他们“没什么可说的”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , - [twʌz] [klɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [graʊl] ,

”	But	if	they	were	silent	,	'	twas	clear	they	could	growl	,
”	但	如果	他们	是	沉默的	,	-	那是	清除	他们	可以	咆哮	,

“但如果它们保持沉默，很明显它们会发出低吼声，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][wʊlf] , [geɪv] [ə; eɪ][waɪld]['dɪzməl] [haʊl] ;

And	on	meeting	the	wolf	,	gave	a	wild	dismal	howl	;
和	在	会议	这	狼	,	给予	一个	荒野	惨淡	嗥	;

遇到狼时，发出了一声凄厉的嚎叫；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] - [twʌz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [kə'nektɪd] ,

For	although	'	twas	supposed	they	were	slightly	connected	,
为了	虽然	-	那是	据称	他们	是	轻微地	连接	,

虽然人们认为它们之间略有联系，

[ɪn] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [faɪts] [ðeid] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'tektɪd] ;

In	quarrels	and	fights	they'd	been	often	detected	;
在	争吵	和	战斗	他们会	到过	经常	检测到	;

在争吵和打斗中，他们经常被发现；

[ðoʊ] - [tɪz] [tru:] , [ɔ:l][dis'laiks][fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] ,

Though	'	tis	true	,	all	dislikes	for	this	day	were	forbidden	,
尽管	-	的	真的	,	全部	不喜欢	为了	这	天	是	禁止	,

虽然的确如此，在这一天，所有对它的厌恶都是被禁止的，

[jet] ['mju:tʃuəl] [æn'tɪpəθɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['hɪd(ə)n] .

Yet	mutual	antipathies	could	not	be	hidden	.
然而	相互的	反感	可以	不是	是	隐	.

然而，彼此间的厌恶之情却无法掩饰。

['noʊb(ə)l]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] ,

Noble	horses	of	Spanish	extraction	there	came	,
高贵	马匹	的	西班牙语	萃取	那里	来了	,

那里来了西班牙血统的名贵骏马，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːz] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['terəbli] [leɪm] ;

The	chief	of	whose	party	was	terribly	lame	;
这	首席	的	谁	派对	曾是	可怕	瘸	;

他的党魁跛得很厉害;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɑːlɪksəm] ['skæmpəz] ,

For	it	seems	that	in	one	of	his	frolicsome	scampers	,
为了	它	似乎	那	在	一	的	他的	嬉戏的	奔跑者	,

因为似乎在他一次嬉戏奔跑中,

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hɑːt][sʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['spredɪŋ] ['pæmpəsˌ'pæmpəz] ,

Beneath	a	hot	sun	in	the	wide	spreading	Pampas	,
下面	一个	热的	太阳	在	这	宽的	传播	潘帕斯草原	,

在广袤无垠的潘帕斯草原上，烈日当空,

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] [ə'ljuəd] ,

By	the	rich	purple	fruit	of	the	Cactus	allured	,
经过	这	富有的	紫色的	水果	的	这	仙人掌	诱人	,

被仙人掌浓郁的紫色果实所吸引,

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

And	feeling	a	thirst	that	could	not	be	endured	,
和	感觉	一个	口渴	那	可以	不是	是	忍受	,

感到一种无法忍受的口渴,

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf]

He	approach'd	it	to	eat	,	but	his	nose	was	not	proof
他	-	它	到	吃	,	但	他的	鼻子	曾是	不是	证明

他走近它想吃，但他的鼻子却没能阻止他。

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] , [soʊ][hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] ,

Against	the	sharp	thorns	,	so	he	struck	with	his	hoof	,
反对	这	锋利的	荆棘	,	所以	他	击	和	他的	蹄	,

他用蹄子踢打那些尖锐的荆棘。

[wen] [ðeɪ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [hiː; hi] - [ɪn]

When	they	pierced	his	bare	foot	,	and	so	now	he	limp'd	in
什么时候	他们	穿孔	他的	裸	脚	,	和	所以	现在	他	-	在

他们刺穿了他的赤脚，所以他现在一瘸一拐地走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fetlɑːk] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrtər] - ['sneɪks] [skɪn] :

With	his	fetlock	bound	up	in	a	garter	-	snake's	skin	:
和	他的	系节	边界	向上	在	一个	袜带	-	蛇的	皮肤	:

他的系节被一条束带蛇皮包裹着:

[ðə; ði]['væmpaɪər] - [bæt] , ['sɜːrdʒən] , [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bliːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	vampire	-	bat	,	surgeon	,	now	offered	to	bleed	it	,
这	吸血鬼	-	蝙蝠	,	外科医生	,	现在	提供	到	流血	它	,

那只吸血蝙蝠外科医生现在提出要给它放血。

[ɪn] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; -

In	case	as	he	thought	his	poor	patient	would	need	it	;	10
在	案件	作为	他	想法	他的	贫穷的	病人	会	需要	它	;	-

以防万一，他认为他可怜的病人需要它；10

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm]

And	added	,	at	least	it	could	do	him	no	harm
和	额外	,	在	至少	它	可以	做	他	不	伤害

他还补充说，至少这对他不会造成任何伤害。

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk] , [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] .

To	try	his	specific	,	the	juice	of	the	palm	.
到	尝试	他的	具体的	,	这	汁	的	这	棕榈	.

为了尝试他特有的方法，棕榈汁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ðə; ði]['puːmə] , [ə'merɪkən] ['laɪən] ,

From	the	South	came	the	puma	,	American	lion	,
从	这	南	来了	这	彪马	,	美国人	狮子	,

来自南方的美洲狮，又称美洲狮，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv]['liːoʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['saɪən] .

Of	the	old	house	of	Leo	degenerate	scion	.
的	这	老的	房子	的	狮子座	退化	继承人	.

出身于利奥家族的堕落后裔。

[ðə; ði]['teɪpər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['eksələnt] ['daɪvər] ,

The	tapir	,	and	also	that	excellent	diver	,
这	貘	,	和	还	那	出色的	潜水员	,

貘，还有那位出色的潜水员，

['ælɪgeɪtər] , [ɔːr] ['keɪmən] , [frʌm; frəm]['æməzɑːn]['rɪvər] ;

Alligator	,	or	Cayman	,	from	Amazon	river	;
鳄鱼	,	或者	鳄鱼	,	从	亚马逊	河	;

来自亚马逊河的短吻鳄，或称开曼鳄；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɑːmə] , [huːz] [sæd] [trɪk] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ]

And	with	him	the	Llama	,	whose	sad	trick	of	spitting
和	和	他	这	骆驼	,	谁	伤心	诡计	的	吐痰

还有那只羊驼，它那可悲的伎俩是吐口水

[wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [ʌn'fɪtɪŋ] .

Was	thought	by	the	company	very	unfitting	.
曾是	想法	经过	这	公司	非常	不合适	.

公司认为这非常不合适。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] [teɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

But	,	to	shorten	my	tale	,	all	the	New	World	were	there	,
但	,	到	缩短	我的	故事	,	全部	这	新的	世界	是	那里	,

但长话短说，整个新世界都在那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [ʃruː] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['grɪzli] [ber] ;

From	the	tiny	shrew	mouse	to	the	fierce	grisly	bear	;
从	这	微小的	泼妇	老鼠	到	这	凶猛的	可怕的	熊	;

从体型娇小的鼩鼱到凶猛可怕的熊；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['pekəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ,

Though	it	seems	that	the	peccary	was	not	invited	,
尽管	它	似乎	那	这	野猪	曾是	不是	受邀	,

虽然看起来野猪并没有被邀请，

[fɔːr; fər][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [in'daitid] .

For	he	as	a	nuisance	had	just	been	indicted	.
为了	他	作为	一个	滋扰	有	只是	到过	被起诉	.

因为他刚刚被控扰乱公共秩序。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][wɪð; wɪθ] [gliː]

From	the	Old	World	,	the	lion	and	tiger	with	glee
从	这	老的	世界	,	这	狮子	和	老虎	和	高兴

来自旧世界的狮子和老虎欢欣雀跃

[wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['dredɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [siː] .

Would	have	join'd	them	,	but	dreaded	the	journey	by	sea	.
会	有	加入	他们	,	但	令人恐惧的	这	旅行	经过	海	.

本来也想加入他们，但害怕海上航行。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [faɪn] [triːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ,

Beneath	some	fine	trees	,	on	the	beautiful	green	,
下面	一些	美好的	树木	,	在	这	美丽的	绿色的	,

在几棵枝繁叶茂的大树下，在美丽的绿地上，

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
A knot of philosophers was to be seen
一个 结 的 哲学家 曾是 到 是 已见

可以看到一群哲学家。

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] ;
Looking gravely about , and conversing together ;
寻找 严重地 关于 , 和 对话 一起 ;

他们神色凝重地环顾四周，彼此交谈；

[sʌm; səm][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .
Some on learning and science , and some on the weather .
一些 在 学习 和 科学 , 和 一些 在 这 天气 .

有的关于学习和科学，有的关于天气。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [moʊl][ɑːn][dʒi'ɑːlədʒi] [ɪn] [haɪ] [streɪn] ,
Dr . Mole on geology talk'd in high strain ,
博士 . 痣 在 地质学 谈话 在 高的 拉紧 ,

莫尔博士在紧张的气氛中谈论地质学，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] , -
And declared his researches had not been in vain , 11
和 声明 他的 研究 有 不是 到过 在 徒劳 , -

他宣称自己的研究没有白费，11

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]
And that many geologists would have been glad
和 那 许多 地质学家 会 有 到过 高兴的

许多地质学家会很高兴看到这一点。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ;
To have found opportunities such as he had ;
到 有 成立 机会 这样的 作为 他 有 ;

能够遇到像他这样的机会；

[fɔːr; fər] [waɪlst] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['træv(ə)l] ,
For whilst searching for food in his underground travel ,
为了 而 搜索 为了 食物 在 他的 地下 旅行 ,

在他地下旅途中寻找食物时，

[mɪdst] ['fɒslz] , [ruːts] , ['ʃɛlz] , [hɪd][ɪn] [tʃɔːk] , [sænd] , [ɔːr]['græv(ə)l] ,
Midst fossils , roots , shells , hid in chalk , sand , or gravel ,
中间 化石 , 根 , 贝壳 , 隐藏 在 粉笔 , 沙 , 或者 碎石 ,

在化石、树根、贝壳之中，隐藏在白垩、沙子或砾石中，

[hiː; hi][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['mæməθ] [hæd; həd] [siːn] ,
He the monstrous remains of great mammoths had seen ,
他 这 滔天 遗迹 的 伟大的 猛犸象 有 已见 ,

他曾目睹过巨型猛犸象的可怕遗骸。

[huː] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ;
Who no longer existed , but who once had been ;
WHO 不 更长 存在 , 但 WHO 一次 有 到过 ;

已不复存在，但曾经存在过；

“ [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veriəs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ The theories about them are various , ” said he ,
“ 这 理论 关于 他们 是 各种各样的 , ” 说 他 ,

“关于它们的说法有很多种，”他说。

“ [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;
“ As to how they came there , and what they may be ;
“ 作为 到 如何 他们 来了 那里 , 和 什么 他们 可能 是 ;

“至于他们是如何来到这里的，以及他们可能是什么；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

But	not	one	of	these	I	incline	to	receive	,
但	不是	一	的	这些	我	倾斜	到	收到	,

但我并不想接受其中任何一个。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['elifənts] , [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ?

For	that	they	were	elephants	,	who	can	believe	?
为了	那	他们	是	大象	,	WHO	能	相信	?

谁会相信它们是大象呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['mɪstər] . ['kjuːviei] , [huː] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊθ] ,

There	was	one	Mr	.	Cuvier	,	who	talk'd	of	the	sloth	,
那里	曾是	一	先生	.	居维叶	,	WHO	谈话	的	这	树懒	,

有一位居维叶先生，他谈到了树懒，

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ] ;

But	to	listen	to	nonsense	like	this	I	am	loth	;
但	到	听	到	废话	喜欢	这	我	是	洛斯	;

但我实在不愿听这种胡言乱语;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔːz] ,

From	the	strength	of	their	limbs	,	and	the	make	of	their	paws	,
从	这	力量	的	他们的	四肢	,	和	这	制作	的	他们的	爪子	,

从它们四肢的力量和爪子的构造来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔːz] ,

From	the	shape	of	their	bodies	,	and	length	of	their	claws	,
从	这	形状	的	他们的	身体	,	和	长度	的	他们的	爪子	,

从它们的体型和爪子的长度来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	am	firmly	convinced	they're	related	to	me	,
我	是	牢牢	确信	它们是	有关的	到	我	,

我坚信他们与我有血缘关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] ;

And	to	this	all	philosophers	ought	to	agree	;
和	到	这	全部	哲学家	应该	到	同意	;

这一点所有哲学家都应该同意;

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [hoʊlz] ,

For	how	could	such	creatures	have	got	into	holes	,
为了	如何	可以	这样的	生物	有	得到	进入	孔	,

这些生物怎么可能钻进洞里呢?

[ən'les] , (- [tɪz][maɪ] ['θiːəri] ,) [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊlz] ?

Unless	,	(	'	tis	my	theory	,	)	they	had	been	moles	?
除非	,	(	-	的	我的	理论	,	)	他们	有	到过	鼹鼠	?

除非（这是我的推测）它们是鼹鼠?

" [hiː; hi] ['siːst] , [ðen] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [aɪz] ,

"	He	ceased	,	then	just	turn'd	his	diminutive	eyes	,
"	他	停止	,	然后	只是	转弯	他的	小字	眼睛	,

他停了下来，然后只是转过他那双小眼睛，

[fɜːrst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

First	round	to	the	company	,	then	to	the	skies	,
第一的	圆形的	到	这	公司	,	然后	到	这	天空	,

先到公司，再到天空。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [seɪt] [raʊnd] ,

And	receiving	applause	from	all	who	sate	round	,
和	接收	掌声	从	全部	WHO	沙特	圆形的	,

赢得了周围所有观众的掌声。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌndər'graʊnd] . -

He	threw	up	his	hill	,	and	escaped	underground	.	12
他	扔	向上	他的	爬坡道	,	和	逃脱	地下	.	-

他筑起土堆，逃入地下。[12]

[siː'njɔːr] ['greɪhaʊnd] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] ,

Signor	Greyhound	,	a	foreigner	,	talk'd	of	the	swamps	,
签名者	灰狗	,	一个	外国人	,	谈话	的	这	沼泽	,

格雷伊猎犬先生，一个外国人，谈到了沼泽地。

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪgjuː][ænd; ənd]['fiːvər] , [bəuθ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dæmps] ;

Of	the	ague	and	fever	,	both	caused	by	the	damps	;
的	这	疟疾	和	发烧	,	两个都	导致	经过	这	潮湿	;

疟疾和发烧，都是由潮湿引起的；

[ðen] ['kwɪkli] [prə'siːdid] [ðə; ði]['klaɪmət][tuː; tə][kwɪz] ,

Then	quickly	proceeded	the	climate	to	quiz	,
然后	迅速地	继续	这	气候	到	测验	,

然后迅速进入气候测验环节，

[ænd; ənd] - , “ [ɪn][i'tɑːljɑː] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] !

And	exclaim'd	,	“	In	Italia	we've	nothing	of	this	!
和	-	,	“	在	意大利	我们已经	没有什么	的	这	!

他惊呼道：“在意大利，我们根本没有这种东西！”

” ['mɪstər] . [hɔːg] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sent]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

”	Mr	.	Hog	said	that	he	had	sent	over	his	daughter
”	先生	.	猪	说	那	他	有	发送	超过	他的	女儿

霍格先生说他已经派女儿过来了。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [tɔːt] [hɜːr; hər] ;

To	England	,	to	have	all	the	sciences	taught	her	;
到	英格兰	,	到	有	全部	这	科学	教授	她	;

去英国，学习所有的科学知识；

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,

And	learned	she	was	,	all	the	world	must	allow	,
和	学习	她	曾是	,	全部	这	世界	必须	允许	,

她明白了，这就是全世界必须允许的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæ'vɑːnts] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [soʊ] .

For	the	Savants	pronounced	her	a	wonderful	sow	.
为了	这	学者	发音	她	一个	精彩的	母猪	.

学者们称赞她是一头优秀的母猪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [grʌnt] [fɔːrθ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] ,

She	was	heard	to	grunt	forth	an	unwilling	apology	,
她	曾是	听到	到	咕哝	前进	一个	不情愿	道歉	,

人们听到她咕哝着不情愿地道了歉。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][noʊ'sɑːlədʒi] ,

For	daring	to	boast	of	her	skill	in	Nosology	,
为了	大胆	到	夸	的	她	技能	在	疾病分类学	,

她竟敢吹嘘自己在疾病分类学方面的技能，

[ænd; ənd] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [wʌt] [ə; eɪ] [dæb] [ʃiːd] [bɪn] [faʊnd] ,

And	presuming	to	hint	what	a	dab	she'd	been	found	,
和	假设	到	暗示	什么	一个	轻拍	棚	到过	成立	,

并自作聪明地暗示自己被发现有多么愚蠢，

[æt; ət][iks'træktiŋ][ðə; ði] [ruːt] ， ['weðər] [skwer] [ruːt] , [ɔːr] [raʊnd] .

At	extracting	the	root	,	whether	square	root	,	or	round	.
在	提取	这	根	，	无论	正方形	根	，或者		圆形的	.

提取根号时，无论是平方根还是四舍五入。

[sʌm; səm] ['biːvərz] - [ʌv; əv] [ðæt] ['baɪped] [kɔːld] [mæn] ,

Some	beavers	complain'd	of	that	biped	call'd	man	,
一些	海狸	-	的	那	双足动物	被称为	男人	，

有些海狸抱怨那个叫做人类的两足动物，

[huː] [dʌz] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,

Who	does	to	their	race	all	the	harm	that	he	can	,
WHO	做	到	他们的	种族	全部	这	伤害	那	他	能	，

谁对自己的种族造成了他所能造成的一切伤害，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [keɪm] [tuː; tə]['kɪdnæp][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ]

Some	of	whom	,	not	long	since	,	came	to	kidnap	and	pillage
一些	的	谁	，	不是	长的	自从	，	来了	到	绑架	和	掠夺

不久前，其中一些人前来绑架和抢劫。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtər] - [baʊnd] ['vɪlɪdʒ] ,

The	whole	of	their	neighbouring	water	-	bound	village	,
这	所有的	的	他们的	邻接	水	-	边界	村庄	，

他们邻近的整个水村，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ðə; ði] [sneɪk] - ['indiəns] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [skɔːr] ,

And	they	guess'd	the	snake	-	Indians	caught	many	a	score	,
和	他们	-	这	蛇	-	印度人	捕捉	许多	一个	分数	，

他们猜测，蛇人印第安人抓获了不少猎物。

[tuː; tə] [stuː] [daʊn] [ðə; ði] [teɪlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [sægəˌmɔːr] .

To	stew	down	the	tails	for	their	great	Sagamore	.
到	炖	向下	这	尾巴	为了	他们的	伟大的	萨加莫尔	.

把尾巴炖成汤，献给他们伟大的萨加莫尔。

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ， [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ,

The	hedgehog	,	who	always	lies	snug	in	his	nest	,
这	刺猬	，	WHO	总是	谎言	舒适	在	他的	巢	，

总是舒服地躺在窝里的刺猬

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔrfʊtɪd] ['neɪbərz] [bɪ'teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest] , -

Till	his	fourfooted	neighbours	betake	them	to	rest	,	13
直到	他的	四足动物	邻居	带	他们	到	休息	，	-

直到他的四足邻居们带他们去休息，13

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Now	changed	his	old	custom	for	once	in	a	way	,
现在	已更改	他的	老的	风俗	为了	一次	在	一个	方式	，

现在，他破天荒地改变了以往的习惯。

- [hɪz; ɪz][wɔːrm][noʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Unroll'd	his	warm	nose	,	and	came	forth	in	the	day	.
-	他的	温暖的	鼻子	，	和	来了	前进	在	这	天	.

他舒展着温暖的鼻子，在白昼中走了出来。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm]

He	sought	for	the	cow	,	and	implored	the	good	dame
他	寻求	为了	这	奶牛	，	和	恳求	这	好的	贵妇人

他四处寻找那头牛，并恳求那位善良的妇人。

[wʊd] [faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪm] ,

Would	find	out	some	means	to	restore	his	fair	fame	,
会	寻找	出去	一些	方法	到	恢复	他的	公平的	名声	，

他会想办法恢复自己原本的名誉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [bɪ'liːf]
For **there** **still** **was** **prevailing** **a** **cruel** **belief**
为了 那里 仍然 曾是 盛行 一个 残忍的 信仰

因为当时仍然盛行着一种残酷的信念。

[ðæt] [ɔːft][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ;
That **oft** **in** **the** **night** **he** **came** **forth** **as** **a** **thief** **;**
那 经常 在 这 夜晚 他 来了 前进 作为 一个 贼 ;

他常常在夜里像贼一样出来行窃;

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][kən'tɪnjuəl]['deɪndʒər][ænd; ənd][straɪf] ,
So **he** **lived** **in** **continual** **danger** **and** **strife** **,**
所以 他 居住地 在 持续的 危险 和 冲突 ,

所以他一直生活在危险和冲突之中。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['teɪstɪd][hɜːr; hər][mɪlk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Though **he** **never** **had** **tasted** **her** **milk** **in** **his** **life** **.**
尽管 他 绝不 有 尝过 她 牛奶 在 他的 生活 .

虽然他一生中从未尝过她的乳汁。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,
On **the** **faith** **of** **a** **hedgehog** **he** **dared** **to** **affirm** **,**
在 这 信仰 的 一个 刺猬 他 敢于 到 确认 ,

他凭着刺猬般的信念大胆断言:

[ðæt] [hiː; hi]['seldəm] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ][wɜːrm] .
That **he** **seldom** **found** **courage** **to** **injure** **a** **worm** **.**
那 他 很少 成立 勇气 到 损伤 一个 蠕虫 .

他很少有勇气伤害一条虫子。

['mɪsɪz] . [kaʊ] [wʌz; wəz] - ; [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [hɜːrd]
Mrs **.** **Cow** **was** **astonish'd** **;** **she** **never** **had** **heard**
太太 . 奶牛 曾是 - ; 她 绝不 有 听到

考太太很惊讶，她从来没听说过。

[ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [mɔːr] [ʌn'truː] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [soʊ][əb'sɜːrd] .
A **report** **more** **untrue** **,** **a** **belief** **so** **absurd** **.**
一个 报告 更多的 不属实 , 一个 信仰 所以 荒诞 .

一份更加不实的报道，一种如此荒谬的说法。

[ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][baɪ][hæf]
She **urged** **that** **his** **mouth** **was** **too** **little** **by** **half**
她 敦促 那 他的 嘴 曾是 也 小的 经过 一半

她认为他的嘴太小了。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [fɔːr; fər] [mɪs] [kæf] ;
To **steal** **the** **sweet** **milk** **that** **she** **meant** **for** **Miss** **Calf** **;**
到 偷 这 甜的 牛奶 那 她 意思是 为了 错过 小牛 ;

偷走她原本要给小牛小姐喝的甜牛奶;

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “
And **concluded** **by** **saying** **,** **“**
和 结束 经过 说 , “

最后他总结道:“

- [tɪz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf]
' **Tis** **surely** **enough**
- 的 一定 足够的

这当然足够了。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] ([ɪk'skjuːs][ˌem 'iː])
To **mention** **(** **excuse** **me** **)**
到 提到 (原谅 我)

(不好意思)提一下

[jʊr; jər][koʊt][ɪz][soʊ] [rʌf] ,
your coat is so rough ,
你的 外套 是 所以 粗糙的 ,

你的外套好粗糙。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] ,
If even supposing that you should not fear me ,
如果 甚至 假如 那 你 应该 不是 害怕 我 ,

即使假设你不应该害怕我，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] ['sʌfər] [jʊr; jər][skɪn][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .
I never could suffer your skin to come near me .
我 绝不 可以 遭受 你的 皮肤 到 来 靠近 我 .

我绝对无法容忍你的皮肤靠近我。

〞 [æn; ən][oʊld]['pɔːrkjupaɪn] , [tuː] , [dʒʌst] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
〞 An old porcupine , too , just begg'd leave to observe ,
〞 一个 老的 豪猪 , 也 , 只是 乞求 离开 到 观察 ,

〝一只老豪猪也恳求离开去观察，

[ðæt] [rɪ'pɔːrts][hæd; həd] [bɪn] [spred] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ; -
That reports had been spread which he did not deserve ; 14
那 报告 有 到过 传播 哪个 他 做过 不是 应得 ; -

那些关于他的报道被散布开来，而他本不应该受到这样的对待；14

[tuː; tə][seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['fretf(ə)l] , 〞 [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm] [ɪl] ,
To say he was “ fretful , 〞 was using him ill ,
到 说 他 曾是 “ 烦躁 , 〞 曾是 使用 他 患病的 ,

说他〝烦躁不安〞，是贬低他。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [læst] [kwɪl] ;
He would prove the reverse to his very last quill ;
他 会 证明 这 撤销 到 他的 非常 最后的 鹅毛笔 ;

直到他写下最后一笔，他都证明了事实恰恰相反；

[ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] ['brɪsld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] ,
Though he now bristled up at the simple idea ,
尽管 他 现在 竖起的 向上 在 这 简单的 主意 ,

虽然他现在对这个简单的想法感到恼火，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [fɪr] .
This was often , with him , but a symptom of fear .
这 曾是 经常 , 和 他 , 但 一个 症状 的 害怕 .

对他来说，这通常是恐惧的表现。

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ə; eɪ] [pʊr] [toʊd] , [huː] [hæd; həd] [seɪt] [kwaɪt] [ə'luːf]
As he spoke , a poor toad , who had sate quite aloof
作为 他 辐 , 一个 贫穷的 蟾蜍 , WHO 有 沙特 相当 超然

他说话的时候，一只可怜的癞蛤蟆，一直孤零零地坐在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] ,
In a hovel of earth , with a stone for a roof ,
在 一个 茅屋 的 地球 , 和 一个 石头 为了 一个 屋顶 ,

在一个用泥土搭建的简陋小屋里，屋顶是用石头盖的，

[naʊ] ['sloʊli] , [ɑːn]['tɪptoʊ] , [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
Now slowly , on tiptoe , crept out of his hole ,
现在 缓慢地 , 在 脚尖 , 悄悄地爬 出去 的 他的 洞 ,

现在，他踮着脚尖，慢慢地从洞里爬了出来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stoʊl] ;
And into the midst of the company stole ;
和 进入 这 中间 的 这 公司 偷窃 ;

然后他潜入公司内部行窃；

[ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] [geɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreptaɪl] [druː] [naɪ] ,

The	quadrupeds	gazed	as	the	reptile	drew	nigh	,
这	四足动物	凝视	作为	这	爬虫	画	夜	,

四足动物们目不转睛地看着爬行动物靠近。

[hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [waɪ] .

Half	afraid	of	his	looks	,	though	they	could	not	tell	why	.
一半	害怕的	的	他的	看起来	,	尽管	他们	可以	不是	告诉	为什么	.

他们有点害怕他的长相，虽然他们说不出为什么。

[ˈmaʊsɪz] [her] [stʊd] [ɑːn] [end] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mouse's	hair	stood	on	end	,	and	,	still	stranger	to	say	,
老鼠的	头发	站立	在	结尾	,	和	,	仍然	陌生人	到	说	,

老鼠的毛发都竖了起来，而且，更奇怪的是，

[mɪs] [kəˈmiːliən] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .

Miss	Chameleon	changed	colour	,	and	fainted	away	.
错过	变色龙	已更改	颜色	,	和	昏厥	离开	.

变色龙小姐变了颜色，然后晕倒了。

[pʊr] [ˈbjuːfoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [seɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Poor	bufo	confess'd	,	as	he	sate	in	the	dark	,
贫穷的	蟾蜍	坦白	,	作为	他	沙特	在	这	黑暗的	,

可怜的蟾蜍坐在黑暗中坦白道：

[hiː; hi] [hæd; həd] - [tuː; tə] [ˈpɔːrkjʊˌpaɪnz] [ˈbrɪliənt] [rɪˈmɑːrk] ,

He	had	listen'd	to	porcupine's	brilliant	remark	,
他	有	-	到	豪猪的	杰出的	评论	,

他听了豪猪那句精彩的评论。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pɑːˈsterəti] ,

And	had	thought	it	was	due	to	himself	and	posterity	,
和	有	想法	它	曾是	到期的	到	他自己	和	后人	,

他曾认为这是他自己和后世的功劳，

[tiː] - [ɪkˈspoʊz] [ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] - [təˈmerəti] .

T	'	expose	a	new	case	of	the	poets	'	temerity	.
T	-	暴露	一个	新的	案件	的	这	诗人	-	鲁莽	.

这揭露了诗人狂妄自大的新案例。

[ðə; ði] [ˈpoʊəts] , [huː] [ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ˈfɔːlsli] , [hæd; həd] [sed] ,

The	poets	,	who	kindly	,	but	falsely	,	had	said	,
这	诗人	,	WHO	亲切地	,	但	错误地	,	有	说	,

那些诗人曾好心但却虚假地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒem] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

That	he	carried	a	beautiful	gem	in	his	head	;
那	他	携带	一个	美丽的	宝石	在	他的	头	;

他头上戴着一颗美丽的宝石；

[ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

A	jewel	he	thought	would	be	quite	out	of	place	,
一个	宝石	他	想法	会	是	相当	出去	的	地方	,

他认为这件珠宝放在这个位置会显得很不合适。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [braʊn] [koʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [griːn] [feɪs] ,

With	his	rustic	brown	coat	,	and	his	sallow	green	face	,
和	他的	乡村	棕色的	外套	,	和	他的	黄褐色	绿色的	脸	,

他有着粗糙的棕色皮毛和蜡绿色的脸庞，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] ,

And	he	knew	not	how	people	could	think	it	was	true	,
和	他	知道	不是	如何	人们	可以	思考	它	曾是	真的	,

他不明白人们怎么会认为这是真的。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] [duː] . -

Unless	they	had	seen	him	when	spangled	with	dew	.	15
除非	他们	有	已见	他	什么时候	闪闪发光的	和	露	.	-

除非他们见过他浑身沾满露珠的样子。15

[hɪz; ɪz][ˌsuəri'nɑːm] [frend] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [miːn] ,

His	Surinam	friend	could	they	possibly	mean	,
他的	苏里南	朋友	可以	他们	可能	意思是	,

他们说的"他的苏里南朋友"会不会是指.....

[huː] ['kærid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][set][ɪn][hɜːr; hər][skɪn] .

Who	carried	her	little	ones	set	in	her	skin	.
WHO	携带	她	小的	一个	放	在	她	皮肤	.

谁将她的孩子们包裹在她体内。

[ðoʊz] [ə'loʊn][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hɪz; ɪz] [frend] ['evər] [wɔːr] ,

Those	alone	were	the	jewels	his	friend	ever	wore	,
那些	独自的	是	这	珠宝	他的	朋友	曾经	穿着	,

他的朋友生前只佩戴过这些珠宝。

[laɪk] [kɔːr'niːliəz] , [ðə; ði] [gʊd] ['roʊmən]['meɪtrən][ʌv; əv] [jɔːr] .

Like	Cornelia's	,	the	good	Roman	matron	of	yore	.
喜欢	科妮莉亚的	,	这	好的	罗马	护士长	的	昔时	.

就像古代罗马贤淑的女主人科妮莉亚一样。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə'taɪər] ,

Having	stated	the	case	with	regard	to	attire	,
拥有	声明	这	案件	和	看待	到	服装	,

关于着装问题，我已经陈述完毕。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][spɪt]['faɪər] :

He	said	,	with	some	warmth	,	that	he	did	not	spit	fire	:
他	说	,	和	一些	温暖	,	那	他	做过	不是	吐	火	:

他语气略带热情地说，他不会喷火:

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [waɪ] [ðə; ði][waɪz][wʌnz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][hɪnt]

And	he	ask'd	why	the	wise	ones	omitted	to	hint
和	他	问	为什么	这	明智的	一个	省略	到	暗示

他问，为什么智者们没有暗示?

[wer] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['tɪndər] , [hɪz; ɪz] [stiːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][flɪnt] :

Where	he	carried	his	tinder	,	his	steel	,	and	his	flint	:
在哪里	他	携带	他的	火种	,	他的	钢	,	和	他的	燧石	:

他把引火物、钢片和燧石放在哪里:

[ðæt] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['juːsfəli] [spent] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,

That	his	time	was	more	usefully	spent	,	he	might	say	,
那	他的	时间	曾是	更多的	有用	花费	,	他	可能	说	,

他可能会说，他的时间应该花得更有意义。

[ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['spektəz] [ə'weɪ] .

In	chasing	the	vagrants	and	spectres	away	.
在	追逐	这	流浪汉	和	幽灵	离开	.

驱赶流浪汉和幽灵。

['evri] ['membər] [ʌv; əv]['reptaɪl][sə'saɪəti] [nuː]

Every	member	of	reptile	society	knew
每一个	成员	的	爬虫	社会	知道

爬行动物学会的每个成员都知道

[ðæt] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd] [grʌbz] [hiː; hi] [dɪstrɔɪd] [nɑːt][ə; eɪ][fjuː] :

That	of	insects	and	grubs	he	destroy'd	not	a	few	:
那	的	昆虫	和	幼虫	他	已摧毁	不是	一个	很少	:

他消灭了不少昆虫和幼虫:

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dʒʌst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpaɪə'nɪr]['spaɪdər] ,

His	wife	had	just	miss'd	a	huge	pioneer	spider	,
他的	妻子	有	只是	错过了	一个	巨大的	先锋	蜘蛛	,

他的妻子刚刚错过了一只巨大的先锋蜘蛛。

[huː] [fled][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ruːdli] [dɪ'faɪd][hɜːr; hər] ,

Who	fled	to	his	home	,	and	then	rudely	defied	her	,
WHO	逃亡	到	他的	家	,	和	然后	粗鲁地	违抗	她	,

他逃回家后，竟粗鲁地顶撞了她。

[ænd; ənd] [iːn] - [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [hɜːr; hər] .

And	e'en	bang'd	his	door	in	her	face	to	deride	her	.
和	e'en	-	他的	门	在	她	脸	到	嘲笑	她	.

他甚至在她面前砰地一声关上门，嘲笑她。

[ðə; ðiː]['mɑːrmət][wʌz; wəz] “ - ” [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

The	marmot	was	“	tchatting	”	away	without	end	,
这	土拨鼠	曾是	“	-	”	离开	没有	结尾	,

土拨鼠不停地“叽叽喳喳”叫个不停。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌrəuɪŋ] [aʊl] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] ,

With	a	burrowing	owl	,	his	old	neighbour	and	friend	,
和	一个	掘穴	猫头鹰	,	他的	老的	邻居	和	朋友	,

他和一只穴居猫头鹰，他的老邻居兼朋友，

[huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [huːm] ['mɑːrmət][kən'faidid] ,

Who	,	being	a	bird	in	whom	marmot	confided	,
WHO	,	存在	一个	鸟	在	谁	土拨鼠	坦白	,

谁，是一只土拨鼠倾诉心事的鸟，

[hæd; həd][haɪrd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ri'zaidid] .

Had	hired	his	cottage	,	in	which	he	resided	.
有	雇用	他的	小屋	,	在	哪个	他	居住地	.

他租下了那间小屋，并居住在那里。

[ðə; ðiː]['lændlɔːrd][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

The	landlord	just	hinted	,	that	when	he	lived	there	,
这	房东	只是	暗示	,	那	什么时候	他	居住地	那里	,

房东只是暗示说，当他住在那儿的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ðiː][oʊld] ['hʌvl] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'per] ; -

He	had	kept	the	old	hovel	in	charming	repair	;	16
他	有	保留	这	老的	茅屋	在	迷人	维修	;	-

他将那间老旧的小屋修缮得十分雅致；16

[ðə; ðiː] [wɔːlz] ['niːtli] ['mɛndɪd] , [ðə; ðiː] ['pɑːrlər] [swept] [kliːn] ,

The	walls	neatly	mended	,	the	parlour	swept	clean	,
这	墙壁	整齐地	已修复	,	这	客厅	扫荡	干净的	,

墙壁修补得整整齐齐，客厅也打扫得干干净净。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['kɑːbweb][nɔːr][greɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

And	never	a	cobweb	nor	grain	to	be	seen	;
和	绝不	一个	蛛网	也不	粮食	到	是	已见	;

而且看不到蛛网，也看不到谷粒；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ðɪs] [wʌns] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['rʊrəl] [rɪ'triːt] ,

But	that	now	this	once	pleasant	and	rural	retreat	,
但	那	现在	这	一次	令人愉快的	和	乡村的	撤退	,

但如今，这片曾经宜人的乡村静居地，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tenənt] , [ðə; ðiː] [aʊl] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kept] [niːt] ;

By	his	tenant	,	the	owl	,	was	no	longer	kept	neat	;
经过	他的	租户	,	这	猫头鹰	,	曾是	不	更长	保留	整洁的	;

他的房客，猫头鹰，不再保持整洁了；

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['slæntɪŋ] [hɔːl] ,

That	the	little	round	chamber	,	and	long	slanting	hall	,
那	这	小的	圆形的	房间	,	和	长的	斜	大厅	,

那间小小的圆形房间，以及长长的倾斜大厅，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ;

For	the	want	of	attention	,	were	likely	to	fall	;
为了	这	想	的	注意力	,	是	可能	到	落下	;

由于缺乏关注，很可能会跌倒；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'plɔːr] ,

Such	a	mess	and	confusion	he	could	but	deplore	,
这样的	一个	混乱	和	困惑	他	可以	但	遗憾	,

如此混乱不堪，他只能感到痛惜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['plæstər][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	he	thought	,	at	the	least	,	she	might	plaster	the	floor	,
和	他	想法	,	在	这	至少	,	她	可能	石膏	这	地面	,

他心想，至少她可能会把地板抹灰。

[dʒʌst][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] ,

Just	turn	out	of	doors	all	the	shells	of	her	eggs	,
只是	转动	出去	的	门	全部	这	贝壳	的	她	鸡蛋	,

把她所有的蛋壳都翻到外面去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiːps] [ʌv; əv] [draɪd] ['biːtlz] - [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] - [legz] .

And	those	heaps	of	dried	beetles	'	and	butterflies	'	legs	.
和	那些	堆积如山	的	干燥	甲虫	-	和	蝴蝶	-	腿	.

还有那些成堆的干枯甲虫和蝴蝶的腿。

[ðə; ði] [pʊr] [aʊl] , [huː] [spoʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] [tʌŋ] ,

The	poor	owl	,	who	spoke	well	in	the	prairie	-	dog	tongue	,
这	贫穷的	猫头鹰	,	WHO	辐	出色地	在	这	草原	-	狗	舌头	,

那只可怜的猫头鹰，虽然能说一口流利的草原犬鼠语，

[naʊ] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ;

Now	found	an	excuse	,	in	the	care	of	her	young	;
现在	成立	一个	原谅	,	在	这	关心	的	她	年轻的	;

现在她找到了一个借口，那就是照顾孩子；

[ə'ledʒd] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] ; [ðæt] [ɪz] , ['biːtlz] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

Alleged	the	hard	times	;	that	is	,	beetles	were	few	,
据称	这	难的	时代	;	那	是	,	甲虫	是	很少	,

据称当时正值艰难时期；也就是说，甲虫数量很少。

[soʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

So	to	find	them	in	food	she	had	plenty	to	do	.
所以	到	寻找	他们	在	食物	她	有	很多	到	做	.

所以，为了在食物中找到它们，她有很多工作要做。

[ðə; ði] [ræ'kuːn] [stʊd] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪd] ,

The	raccoon	stood	apart	in	a	beautiful	glade	,
这	狸	站立	除	在	一个	美丽的	林间空地	,

那只浣熊独自站在一片美丽的林间空地上。

[mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] ,

Much	disturb'd	by	the	noise	that	the	company	made	,
很多	扰乱	经过	这	噪音	那	这	公司	制成	,

他被公司制造的噪音深深困扰着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] ['fretɪŋ] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ] ,

And	there	with	a	friend	he	stay'd	fretting	and	pining	,
和	那里	和	一个	朋友	他	留下	烦躁	和	思念	,

于是，他和朋友待在那里，忧心忡忡，思念不已。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] , [ˈhaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] .

To	hear	such	a	bellowing	,	howling	,	and	whining	.
到	听到	这样的	一个	咆哮	,	嚎叫	,	和	抱怨	.

听到这样的咆哮、嚎叫和哀鸣。

“ [oʊ] ! [ðoʊz] [red] - [ˈmʌŋkiz] - [ʃriːks] , ” [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʊd] [bɪˈgɪn] ,

“	Oh	!	those	red	-	monkeys	'	shrieks	,	”	his	old	friend	would	begin	,
“	哦	!	那些	红色的	-	猴子	-	尖叫	,	”	他的	老的	朋友	会	开始	,

“哦！那些红猴子的尖叫声，”他的老朋友会这样说道。

“ [naɪˈægrə] [ˈʃʊrli] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] ; -

“	Niagara	surely	don't	make	such	a	din	;	17
“	尼亚加拉	一定	不	制作	这样的	一个	din	;	-

“尼亚加拉瀑布肯定不会发出这样的噪音；17

[let] [ˌjuː ˈes][get][ɪn] [ðɪs] [triː] , - [tɪz][ðə; ði] [ˈskwɜːrəlz] [oʊld][bɑːrn] ,

Let	us	get	in	this	tree	,	'	tis	the	squirrel's	old	barn	,
让	我们	得到	在	这	树	,	-	的	这	松鼠的	老的	谷仓	,

我们爬上这棵树吧，这是松鼠以前的谷仓。

[ænd; ənd] ([æz; əz] [ˈkæptɪn] [siːl] [sez])

And	(	as	Captain	Seal	says	)
和	(	作为	队长	海豹	说道	)

（正如海豹队长所说）

[aɪl] [ðer; ðər][spɪn][ə; eɪ][jɑːrn] .

I'll	there	spin	a	yarn	.
患病的	那里	旋转	一个	纱	.

我会在那儿编个故事。

[aɪ][əˈwoʊk] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] ,

I	awoke	very	early	to	come	to	this	feast	,
我	醒来	非常	早期的	到	来	到	这	盛宴	,

我一大早就醒了，就是为了来参加这个盛宴。

[er] [ðə; ði] [sʌn] [wɔrmd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Ere	the	sun	warm'd	the	top	of	that	hill	in	the	east	,
埃雷	这	太阳	温暖	这	顶部	的	那	爬坡道	在	这	东方	,

在太阳温暖东方山顶之前，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kriːp] ,

And	forth	from	my	lodging	proceeded	to	creep	,
和	前进	从	我的	住宿	继续	到	潜行者	,

于是我悄悄地离开了住处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [ˈtɝːkiːz] - [ˈgɑːb(ə)l] - [hæd; həd][ˈbroʊkən][maɪ] [sliːp] .

For	the	wild	turkey's	'	gobble	'	had	broken	my	sleep	.
为了	这	荒野	火鸡的	-	咕噜	-	有	破碎的	我的	睡觉	.

野火鸡的咕咕声吵醒了我。

[ðen] [aɪ] - [sʌm; səm][tɔːl] [meɪz] [plænts] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɪrz] ,

Then	I	climb'd	some	tall	maize	plants	,	and	ate	up	the	ears	,
然后	我	-	一些	高的	玉米	植物	,	和	吃	向上	这	耳朵	,

然后我爬上一些高高的玉米植株，把玉米穗吃了。

[ænd; ənd][ɛndʒɔɪd][ðə; ði][rɪˈpæst] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [fɪrz] ;

And	enjoy'd	the	repast	,	notwithstanding	my	fears	;
和	享受	这	餐饮	,	虽然	我的	恐惧	;

尽管心怀恐惧，我还是享用了这顿饭；

[fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz][maɪ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈɪndiːənz] [gʌn] ,

For	great	is	my	awe	of	the	red	Indian's	gun	,
为了	伟大的	是	我的	敬畏	的	这	红色的	印度人的	枪	,

我对印第安人的枪械感到无比敬畏。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] .

And	I	thought	I	had	caught	a	slight	glimpse	of	one	.
和	我	想法	我	有	捕捉	一个	轻微	一瞥	的	一	.

我以为我瞥见了其中一个。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['kriːpɪŋ] [hɑːrd][baɪ] ,

I	saw	,	too	,	a	rattlesnake	creeping	hard	by	,
我	锯	,	也	,	一个	响尾蛇	爬行	难的	经过	,

我还看到一条响尾蛇悄悄地爬过去。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['klætər] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [red] [aɪ] .

And	heard	his	tail	clatter	,	and	mark'd	his	red	eye	.
和	听到	他的	尾巴	哒	,	和	标记	他的	红色的	眼睛	.

听见他的尾巴拍打着地，看到了他那只红红的眼睛。

[hiː; hi] - [hɪm'self] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][spaɪd][ˌem 'iː] [raɪt] [suːn] ,

He	coil'd	himself	up	,	for	he	spied	me	right	soon	,
他	-	他自己	向上	,	为了	他	间谍	我	正确的	很快	,

他蜷缩起身子，因为他很快就发现了我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ræ'kuːn] ;

And	was	wishing	,	no	doubt	,	for	a	bit	of	raccoon	;
和	曾是	祝	,	不	怀疑	,	为了	一个	少量	的	狸	;

毫无疑问，他当时很想吃点浣熊肉；

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [truːθ] ,

Then	,	thinking	the	risk	of	a	rifle	in	truth	,
然后	,	思维	这	风险	的	一个	步枪	在	真相	,

然后，认真思考步枪的实际风险，

[wʌz; wəz] ['betər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [tuːθ] ,

Was	better	by	far	than	his	poisonous	tooth	,
曾是	更好的	经过	远的	比	他的	有毒	齿	,

比他那颗毒牙好多了。

[aɪ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] ['dredɪd] [pleɪs] ,

I	hasten'd	away	from	the	much	dreaded	place	,
我	-	离开	从	这	很多	令人恐惧的	地方	,

我赶紧离开了那个令人恐惧的地方。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - [ɪn][hɪz; ɪz]['slaɪmi] [ɪm'breɪs] .

That	I	might	not	be	coil'd	in	his	slimy	embrace	.
那	我	可能	不是	是	-	在	他的	黏糊糊的	拥抱	.

或许我不会被他那黏糊糊的怀抱所束缚。

[aɪ] ['ræmbəld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	rambled	along	to	our	nook	in	the	beach	,
我	漫无目的地闲聊	沿着	到	我们的	角落	在	这	海滩	,

我漫步走到我们在海滩边的角落，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

And	swallow'd	the	oysters	that	lay	within	reach	.
和	-	这	牡蛎	那	躺	之内	抵达	.

然后吞下了触手可及的牡蛎。

[ðen] ['trævəst] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [sə'vænə] [soʊ][waɪd] ,

Then	traversed	in	haste	the	Savanna	so	wide	,
然后	穿越	在	匆忙	这	萨凡纳	所以	宽的	,

然后匆匆穿过广袤的稀树草原，

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][tɔːl] [paɪn] [wer] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][haɪd] . -

Till	I	found	the	tall	pine	where	you	usually	hide	.	18
直到	我	成立	这	高的	松树	在哪里	你	通常	隐藏	.	-

直到我找到你平时藏身的那棵高大的松树。18

[ðen] [aɪ] - [ə'weɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [fi:ldz] ,
Then I scamper'd away o'er the Indigo fields ,
然后 我 - 离开 超过 这 靛青 字段 ,

然后我飞快地跑过靛蓝田野，

[su:n] [pæst] [ðə; ði][oʊld]['meɪp(ə)l] , ([wʌt] ['ʃʊgər] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] !)
Soon pass'd the old maple , (what sugar it yields !)
很快 通过 这 老的 枫 , (什么 糖 它 产量 !)

很快就经过了那棵老枫树（它产的糖真多啊！）

[aɪ] - [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pɑ:m] [ki:] ,
I travell'd along to the cabbage - palm quay ,
我 - 沿着 到 这 卷心菜 - 棕榈 码头 ,

我一路走到棕榈树码头，

[tɜ:rnd] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][fɑ:r] - ['spredɪŋ] [tɔ:l]['tu:lɪp] [tri:] .
Turn'd short by the far - spreading tall tulip tree .
转弯 短的 经过 这 远的 - 传播 高的 郁金香 树 .

被枝繁叶茂的高大鹅掌楸树挡住了去路。

[θru:] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [θru:] [dɑ:rk]['dɪzməl][swɑ:mp] ,
Through forest and plain , and through dark dismal swamp ,
通过 森林 和 清楚的 , 和 通过 黑暗的 惨淡 沼泽 ,

穿过森林和平原，穿过阴暗凄凉的沼泽，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪərˌflaɪz][læmp] ,
And lighted alone by the firefly's lamp ,
和 照明 独自的 经过 这 萤火虫的 灯 ,

只剩下萤火虫的灯光照亮，

[wɪtʃ] , ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ,
Which , fluttering around me , now here and now there ,
哪个 , 飘动 大约 我 , 现在 这里 和 现在 那里 ,

它们在我周围飘来飘去，一会儿在这里，一会儿在那里，

[rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][maɪ]['fænsi] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Rings of gold to my fancy seem'd form'd in the air ,
戒指 的 金子 到 我的 想要 似乎 形成 在 这 空气 ,

在我看来，空气中似乎形成了金色的圆环。

[tɪl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [ə'raɪv] ,
Till now at the brink of the lake I arrive ,
直到 现在 在 这 边缘 的 这 湖 我 到达 ,

直到此刻，我才抵达湖边。

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪv] ,
Reconnoitre the spot , and prepare for a dive ,
侦察 这 点 , 和 准备 为了 一个 潜水 ,

勘察地点，准备潜水。

[ðen] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['oʊvər][aɪ][swæm] ,
Then plunged in the water , and over I swam ,
然后 暴跌 在 这 水 , 和 超过 我 游泳 ,

然后我跳入水中，游了过去。

['kwɪkli] - [ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Quickly climb'd the green bank , and so now here I am !
迅速地 - 这 绿色的 银行 , 和 所以 现在 这里 我 是 !

我迅速爬上绿色的河岸，然后就到了这里！

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
“ But I will not detain you with tales of the north ,
“ 但 我 将要 不是 扣留 你 和 故事 的 这 北 ,

但我不会用北方的故事来耽误你们的时间，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ðæt] ['neɪtʃər] [brɪŋz] [fɔːrθ] ;

Of	the	riches	and	beauties	that	nature	brings	forth	;
的	这	财富	和	美女	那	自然	带来	前进	;

大自然所孕育的丰富与美丽;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] ['flaʊərz] [ə'baʊnd] ,

I	should	fail	in	describing	what	flowers	abound	,
我	应该	失败	在	描述	什么	花朵	盛产	,

我无法描述这里遍地盛开的鲜花,

[ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd]['keɪlmiəz] [ɛm'pɜrpəlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Rhododendrons	and	kalmias	empurpling	the	ground	;
杜鹃花	和	卡尔米亚斯	紫化	这	地面	;

杜鹃花和山月桂将地面染成紫色;

[haʊ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] - [geɪ] ['beriz] , [ʌv; əv] [diːp] ['kɔːrəl] [red] ,

How	the	laurels	'	gay	berries	,	of	deep	coral	red	,
如何	这	月桂树	-	同性恋	浆果	,	的	深的	珊瑚	红色的	,

月桂树上那些鲜艳的浆果，呈深珊瑚红色,

[hæŋ] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][koʊnz][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] [θred] ;

Hang	far	out	from	their	cones	on	a	bright	silver	thread	;
悬挂	远的	出去	从	他们的	圆锥体	在	一个	明亮的	银	线	;

它们用一根闪亮的银线从锥体上垂下来;

[haʊ] [waɪt] ['liliz] , , [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [griːn] ,

How	white	lilies	,	azalias	,	enliven	the	green	,
如何	白色的	百合花	,	阿扎利亚斯	,	活跃	这	绿色的	,

白色百合和杜鹃花如何为绿色增添生机?

[bʌt; bət] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['veri] [ðə; ði] [siːn] . -

But	will	speak	of	the	south	,	which	will	vary	the	scene	.	19
但	将要	说话	的	这	南	,	哪个	将要	各不相同	这	场景	.	-

但我会谈到南方，那里的景象会有所不同。19

“ [ðə; ði]['puːmə] , [ðə; ði] ['lɑːmə] , [ænd; ənd]['teɪpər] [ɪ'leɪt] ,

“	The	Puma	,	the	Llama	,	and	tapir	elate	,
“	这	彪马	,	这	骆驼	,	和	貘	欣喜	,

“美洲狮、羊驼和貘都欣喜若狂,

[tel] [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [steɪt] ;

Tell	their	tales	of	the	Mexican	gardens	and	state	;
告诉	他们的	故事	的	这	墨西哥	花园	和	状态	;

讲述他们关于墨西哥花园和州的故事;

[ðæt] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ðoʊz] [braɪt] ['swɪmɪŋ] [ailz] [floʊt] ,

That	in	midst	of	a	lake	those	bright	swimming	isles	float	,
那	在	中间	的	一个	湖	那些	明亮的	游泳	岛屿	漂浮	,

在湖中央，漂浮着那些色彩鲜艳的游泳小岛。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pædld] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][ræft][ɔːr][ə; eɪ][boʊt] ;

Which	are	paddled	about	like	a	raft	or	a	boat	;
哪个	是	划桨	关于	喜欢	一个	筏	或者	一个	船	;

它们像木筏或小船一样被划来划去;

[ðen] [ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['pepər] , [ænd; ənd] [meɪz] ,

Then	they	boast	of	the	flowers	,	the	pepper	,	and	maize	,
然后	他们	夸	的	这	花朵	,	这	胡椒	,	和	玉米	,

然后他们夸耀鲜花、辣椒和玉米,

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [streɪndʒ] [weɪz] :

And	give	one	accounts	of	the	natives	'	strange	ways	:
和	给	一	账户	的	这	本地人	-	奇怪的	方式	:

并讲述一下当地土著居民的奇特习俗:

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðeɪ] [seɪ] ,
If a man be annoy'd by his neighbour , they say ,
如果 一个 男人 是 恼怒 经过 他的 邻居 , 他们 说 ,

如果一个人被邻居惹恼了，他们会说：

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He will take his plantation and row it away .
他 将要 拿 他的 种植园 和 排 它 离开 .

他会把他的种植园划走。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][lʌg'ʒʊriənt] , [ðə; ði]['mɔːrə] , [huːz] [saɪz]
The trees are luxuriant , the mora , whose size
这 树木 是 茂盛的 , 这 猜拳 , 谁 尺寸

树木枝繁叶茂，桑树也十分高大。

[fɪlz] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ;
Fills the wanderer's mind with delight and surprise ;
填充 这 流浪者的 头脑 和 喜 和 惊喜 ;

令漫游者心生愉悦与惊喜；

[ðə; ði] ['ebəni] , [griːn] - [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['letər] - [wʊd] [triː] ,
The ebony , green - heart , and letter - wood tree ,
这 乌木 , 绿色的 - 心 , 和 信 - 木头 树 ,

乌木、绿心木和字母木，

[ðə; ði]['loʊkəst][ænd; ənd]['pærəsaɪt][fɪg][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ;
The locust and parasite fig you may see ;
这 刺槐 和 寄生虫 如图 你 可能 看 ;

你可能会看到蝗虫和寄生榕；

[ɑːn][ðə; ði] - [brænʧ] ['eirə] ['pærəts] [ə'semb(ə)l] ,
On the Concourite's branch Ara parrots assemble ,
在 这 - 分支 阿拉 鹦鹉 集合 ,

在Concourite的树枝上，Ara鹦鹉聚集在一起。

[huːz] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['fɛðɚz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rɪ'zemb(ə)l] .
Whose blue and red feathers the rainbow resemble .
谁 蓝色的 和 红色的 羽毛 这 彩虹 类似 .

彩虹像极了它的蓝红羽毛。

[ðer; ðər][ðə; ði] [trʌmpətɚz] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [moʊnz]
There the trumpeter's sounds and the goatsucker's moans
那里 这 小号手的 声音 和 这 - 呻吟

那里传来号手的吹奏声和吸血鬼的呻吟声

[ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [grəunz] :
Are mistaken sometimes for the dying man's groans :
是 错误 有时 为了 这 垂死 男人的 呻吟 :

有时会被误认为是垂死之人的呻吟：

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ɪz] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði][ˌesə'kwiːbəu]
And faintly is heard near the Essequibo
和 淡淡的 是 听到 靠近 这 埃塞奎博

在埃塞奎博河附近隐约可以听到它的声音

[ðə; ði][sæd] - [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['wɪli] - [kʌm] - [goʊ] . -
The sad ' whip - poor - will , ' and the ' willy - come - go . '
这 伤心 - 鞭 - 贫穷的 - 将要 , - 和 这 - 威利 - 来 - 去 . -

悲伤的"夜鹰"和"来来往往的威利"。

" [hɪr] [ə; eɪ] [siːl] ['ʃʌfəld] [ʌp] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪn] ,
" Here a seal shuffled up , and , just waving his fin ,
" 这里 一个 海豹 洗牌 向上 , 和 , 只是 挥手 他的 鳍 ,

"这时，一只海豹蹒跚地走了过来，挥舞着它的鳍，

[ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][pʊt][ɪn] . -

Requested	**permission**	**a**	**word**	**to**	**put**	**in**	**.**	**20**
请求	允许	一个	单词	到	放	在	.	-

请求允许添加一个词。20

“ [ðoʊ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][pleɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]['fɔ:rɪst][ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	**Though**	**the**	**beauties**	**of**	**plain**	**and**	**of**	**forest**	**you**	**know**	**,**
“	尽管	这	美女	的	清楚的	和	的	森林	你	知道	,

“虽然你了解平原和森林的美景，

[jet] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɚz] [bɪ'loʊ] ?

Yet	**who**	**can**	**describe**	**all**	**the**	**wonders**	**below**	**?**
然而	WHO	能	描述	全部	这	奇迹	以下	?

但谁又能描述下面所有的奇观呢?

[ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft][bed][ʌv; əv] [spʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] [aɪ][laɪ] ,

On	**a**	**soft**	**bed**	**of**	**sponge**	**in**	**the**	**deep**	**sea**	**I**	**lie**	**,**
在	一个	柔软的	床	的	海绵	在	这	深的	海	我	说谎	,

我躺在深海柔软的海绵床上，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði]['græmpəs][glaɪd][baɪ] ;

And	**watch**	**the**	**huge**	**shark**	**and**	**the**	**grampus**	**glide**	**by**	**;**
和	手表	这	巨大的	鲨鱼	和	这	革兰氏染色剂	滑行	经过	;

看着巨大的鲨鱼和蛤蜊滑过;

[ɔ:r][ə'mɪdst] [groʊvz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][aɪ] [pleɪ] [æt; ət][ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] ,

Or	**amidst**	**groves**	**of**	**coral**	**I**	**play**	**at**	**bo**	**-**	**peep**	**,**
或者	在……之中	小树林	的	珊瑚	我	玩	在	波	-	窥视	,

或者在珊瑚丛中，我玩着波比舞，

[ɔ:r][aɪ] [floʊt] [wer] [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [li:p] .

Or	**I**	**float**	**where**	**the**	**porpoise**	**and**	**flying**	**-**	**fish**	**leap**	**.**
或者	我	漂浮	在哪里	这	海豚	和	飞行	-	鱼	飞跃	.

或者，我可以漂浮在海豚和飞鱼跃出水面的地方。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [θɪn] ['nɔ:tɪləs] ['trɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][seɪl] ,

I	**have**	**seen**	**the**	**thin**	**nautilus**	**trimming**	**her**	**sail**	**,**
我	有	已见	这	薄的	鹦鹉螺	修剪	她	帆	,

我曾见过那条纤细的鹦鹉螺在修剪它的帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪzər] - [laɪk] ['wɔ:tərspaʊt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] ;

And	**the**	**Geyser**	**-**	**like**	**waterspout**	**made**	**by**	**the**	**whale**	**;**
和	这	喷泉	-	喜欢	龙卷风	制成	经过	这	鲸	;

还有鲸鱼喷出的类似间歇泉的水柱;

[tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðer; ðər] [klʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi]

To	**this**	**lord**	**of**	**the**	**ocean**	**there**	**clung**	**a**	**whole**	**bevy**
到	这	主	的	这	海洋	那里	紧紧抓住	一个	所有的	一群

一大群人依附于这位海洋之王。

[ʌv; əv]['pærəsaɪt] ['bɑ:rnəklz] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['lɛvi] .

Of	**parasite**	**barnacles**	**waiting**	**his**	**'**	**levée**	**.**
的	寄生虫	藤壶	等待	他的	-	堤坝	.

寄生藤壶等待着他的“堤坝”。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [smɔ:l] ['soʊldʒər] - [kræb] ['koʊtɪd] [ɪn] [red] ,

'	**I**	**have**	**seen**	**the**	**small**	**soldier**	**-**	**crab**	**coated**	**in**	**red**	**,**
-	我	有	已见	这	小的	士兵	-	螃蟹	涂层	在	红色的	,

我见过那种全身涂满红色的小型兵蟹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm] [ˌoʊvər'hed] ;

With	**the**	**shell**	**of**	**a**	**whelk**	**for**	**a**	**home**	**overhead**	**;**
和	这	壳	的	一个	青春痘	为了	一个	家	开销	;

以海螺壳为家;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmpɪt] , [huː] , [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

And	the	limpet	,	who	,	cased	in	a	house	of	his	own	,
和	这	帽贝	,	WHO	,	有壳	在	一个	房子	的	他的	自己的	,

而那只帽贝，被困在自己建造的房屋里，

[ʃʌts] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [stɪks] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ;

Shuts	out	all	the	air	,	and	sticks	fast	to	a	stone	;
关闭	出去	全部	这	空气	,	和	棍子	快速地	到	一个	石头	;

隔绝空气，牢牢地附着在石头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['sɔːrdfɪʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːrk] ,

And	the	fights	of	the	quarrelsome	swordfish	and	shark	,
和	这	战斗	的	这	爱争吵的	旗鱼	和	鲨鱼	,

还有好斗的剑鱼和鲨鱼之间的争斗，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['læstɪd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

Which	have	lasted	from	morning	until	it	was	dark	.
哪个	有	持续	从	早晨	直到	它	曾是	黑暗的	.

从早晨一直持续到天黑。

“ [braɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [aɪv] [siːn] ,

“	Bright	clusters	of	zoophite	flowers	I've	seen	,
“	明亮的	集群	的	动物	花朵	我已经	已见	,

我见过明亮的簇状水仙花，

[siː] [ænɪmoniːz] , ['pɜːrp(ə)l] , [red] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [griːn] ,

Sea	anemonies	,	purple	,	red	,	orange	,	and	green	,
海	银莲花	,	紫色的	,	红色的	,	橙子	,	和	绿色的	,

海葵，紫色、红色、橙色和绿色，

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['pet(ə)l] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ]

That	with	petal	-	like	fingers	waylay	the	small	fry
那	和	花瓣	-	喜欢	手指	路障	这	小的	炒

它们用花瓣般的手指伏击小鱼。

[huː] [geɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [hjuːz] , [bʌt; bət] [geɪz] ['oʊnli][tuː; tə][daɪ] ; -

Who	gaze	on	their	hues	,	but	gaze	only	to	die	;	21
WHO	目光	在	他们的	色调	,	但	目光	仅有的	到	死	;	-

他们凝视着他们的色彩，却只为走向死亡；21

[laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] ['beriz] [ə; eɪ][flai][ɪn][ɪts] [kʌp] ,

Like	the	flower	that	buries	a	fly	in	its	cup	,
喜欢	这	花	那	埋葬	一个	飞	在	它是	杯子	,

就像花朵将苍蝇埋在花苞里一样，

[ðeɪ] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːləz] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .

They	draw	in	their	feelers	,	and	swallow	them	up	.
他们	画	在	他们的	触角	,	和	吞	他们	向上	.

它们缩回触角，然后将它们吞噬。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

One	day	,	after	lingering	long	in	that	place	,
一	天	,	后	挥之不去的	长的	在	那	地方	,

有一天，在那个地方逗留了很久之后，

[ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] [spɜːrt] [sʌm; səm][ɪŋk][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

The	cuttlefish	spurted	some	ink	in	my	face	,
这	乌贼	喷涌而出	一些	墨水	在	我的	脸	,

乌贼朝我脸上喷了一些墨汁，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [aɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ,

As	it	enter'd	my	eyes	,	for	a	time	I	was	blind	,
作为	它	已进入	我的	眼睛	,	为了	一个	时间	我	曾是	瞎的	,

当它进入我的眼中时，我有一瞬间失明了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɑːrts] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .

From	a	fish	with	three	hearts	this	was	very	unkind	.
从	一个	鱼	和	三	心	这	曾是	非常	不友善	.

对于一条拥有三颗心脏的鱼来说，这太不友善了。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn]

“	In	the	course	of	my	travels	I	often	have	seen
“	在	这	课程	的	我的	旅行	我	经常	有	已见

在我的旅行途中，我经常看到

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] ;

Th	'	effects	of	the	dreadful	electric	machine	;
钍	-	效果	的	这	可怕	电的	机器	;

可怕的电机的影响;

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒim'nəutəs] [iːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]

Of	the	gymnotus	eel	,	with	one	stroke	of	his	tail
的	这	裸背电鳗	鳗鱼	,	和	一	中风	的	他的	尾巴

裸背鳗用尾巴轻轻一划

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [staʊt] ['æfrɪkən] ['elɪfənt] [kweɪl] ,

He	would	make	the	stout	African	elephant	quail	,
他	会	制作	这	肥硕	非洲	大象	鹌鹑	,

他会把体格健壮的非洲象做成鹌鹑，

[ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrni] [raɪ'nɑːsərəs] [kweɪk] ,

Or	the	heart	of	the	horny	rhinoceros	quake	,
或者	这	心	的	这	好色	犀牛	地震	,

或者说是犀牛地震的核心，

[oʊ] ! [meɪ] [hiː; hi] [nɛə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [lænd][ɔːr] [ðɪs] [leɪk] .

Oh	!	may	he	ne'er	visit	this	land	or	this	lake	.
哦	！	可能	他	从未	访问	这	土地	或者	这	湖	.

哦！愿他永远不要踏足这片土地，也不要踏入这片湖泊。

[ðə; ði] [smɔːl] ['swɪmɪŋ] ['spaɪdər] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [laɪnd] [sel] ,

The	small	swimming	spider	,	with	silky	lined	cell	,
这	小的	游泳	蜘蛛	,	和	丝滑	衬里	细胞	,

这种小型游泳蜘蛛，拥有丝质内衬的巢室，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['daɪvɪŋ] - [bel] .

I	have	seen	her	manœuvre	her	own	diving	-	bell	.
我	有	已见	她	演习	她	自己的	潜水	-	钟	.

我亲眼见过她操控自己的潜水钟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['endləs] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [diːp] ,

They	are	endless	the	wonders	of	shallow	and	deep	,
他们	是	无尽的	这	奇迹	的	浅的	和	深的	,

浅海和深海的奇妙之处无穷无尽。

[bʌt; bət][aɪ] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði][lɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

But	I	spare	you	the	list	,	you	are	falling	asleep	.
但	我	空闲的	你	这	列表	,	你	是	坠落	睡着了	.

但我就不把清单列给你了，你快睡着了。

” [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wel] ,

”	The	rest	of	the	party	amused	themselves	well	,
”	这	休息	的	这	派对	觉得好笑	他们自己	出色地	,

“其余的人都玩得很开心。”

['siːkɪŋ] ['ɪnsekts][ænd; ənd][fruːts][ɪn] [iːtʃ] ['dɪŋgl] [ænd; ənd] [del] :

Seeking	insects	and	fruits	in	each	dingle	and	dell	:
寻求	昆虫	和	水果	在	每个	丁格尔	和	戴尔	:

在每个山谷和洼地里寻找昆虫和水果:

[sʌm; səm] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['ʌðər] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Some	stroll'd	in	the	shade	,	others	bask'd	in	the	sun	,
一些	-	在	这	阴影	,	其他的	-	在	这	太阳	,

有些人漫步在树荫下，有些人则沐浴在阳光下。

[waɪlst] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌbz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv][fʌn] . -

Whilst	some	with	the	cubs	had	a	good	game	of	fun	.	22
而	一些	和	这	幼崽	有	一个	好的	游戏	的	乐趣	.	-

一些带着幼童军的人玩得很开心。22

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ['hedʒhɔ:g] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][plænts] ,

The	much	injured	hedgehog	was	hunting	for	plants	,
这	很多	受伤	刺猬	曾是	打猎	为了	植物	,

这只受伤严重的刺猬当时正在觅食植物。

[ðə; ði][ænt] - [berz] , [bəuθ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] , [kɔ:t] [ænts] ;

The	ant	-	bears	,	both	greater	and	lesser	,	caught	ants	;
这	蚂蚁	-	熊	,	两个都	更大的	和	较少	,	捕捉	蚂蚁	;

大蚁熊和小蚁熊都捕食蚂蚁;

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['slaɪmi] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,

With	their	long	slimy	tongues	hanging	out	from	the	mouth	,
和	他们的	长的	黏糊糊的	舌头	绞刑	出去	从	这	嘴	,

它们长长的、黏糊糊的舌头从嘴里伸出来，

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] - [ðə; ði] [greɪt] [grʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Though	they	thought	they	preferr'd	the	great	grubs	of	the	south	.
尽管	他们	想法	他们	-	这	伟大的	幼虫	的	这	南	.

虽然他们认为自己更喜欢南方的大虫子。

[sʌm; səm] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌni] - [bi:] ,

Some	traced	out	the	store	of	the	wild	honey	-	bee	,
一些	追踪	出去	这	店铺	的	这	荒野	蜂蜜	-	蜜蜂	,

有人追踪到了野生蜜蜂的储藏地点，

[hɔ:did] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hɑ:loʊ] [tri:] ,

Hoarded	up	in	the	trunk	of	an	old	hollow	tree	,
囤积	向上	在	这	树干	的	一个	老的	空洞的	树	,

被囤积在一棵老空心树的树干里，

[ðen] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] ['teɪstɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ,

Then	but	sparingly	tasted	,	although	it	was	good	,
然后	但	少量地	尝过	,	虽然	它	曾是	好的	,

然后只尝了一小口，虽然味道不错。

['bi:ɪŋ] [toʊld][baɪ][ðer; ðər][dæmz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] [fu:d] .

Being	told	by	their	dams	it	was	dangerous	food	.
存在	讲述	经过	他们的	水坝	它	曾是	危险的	食物	.

它们的水坝告诉它们，这是危险的食物。

[ðə; ði] [sloʊθ] , [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [toʊd] , [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [ə'weɪk] ;

The	sloths	,	two	and	three	toed	,	were	hardly	awake	;
这	树懒	,	二	和	三	脚趾	,	是	几乎	醒	;

二趾树懒和三趾树懒几乎还没睡醒;

[ðə; ði][fɑ:ks] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪmən][ə; eɪ] [sneɪk] ,

The	fox	caught	his	tail	,	and	the	Caiman	a	snake	,
这	狐狸	捕捉	他的	尾巴	,	和	这	凯门鳄	一个	蛇	,

狐狸咬住了自己的尾巴，凯门鳄咬住了蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rks] [loʊ] - [bɪlt] [nest] ,

Which	was	wriggling	along	to	a	lark's	low	-	built	nest	,
哪个	曾是	扭动	沿着	到	一个	云雀的	低的	-	建造	巢	,

它正扭动着身子爬向云雀低矮的巢穴。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][sɔːft] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɔːrm] [brest] .

To	tear	the	soft	young	from	the	mother's	warm	breast	.
到	撕	这	柔软的	年轻的	从	这	母亲的	温暖的	胸部	.

将娇嫩的幼崽从母亲温暖的胸膛中撕扯下来。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] , [ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'dʒekʃn] ,

The	sheep	and	the	cow	,	in	apparent	dejection	,
这	羊	和	这	奶牛	,	在	明显	沮丧	,

绵羊和奶牛，显然都很沮丧。

[wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Were	quietly	chewing	the	cud	of	reflection	.
是	悄悄	咀嚼	这	盘根错节	的	反射	.

我们正在静静地反思。

[ðə; ði] ['keɪvi] [ænd; ənd] ['əːminz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

The	cavies	and	ermines	were	running	a	race	,
这	豚鼠	和	白鼬	是	跑步	一个	种族	,

豚鼠和白鼬正在赛跑。

[ˌɑːrmə'dɪloʊ][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [tʃeis] .

Armadillo	was	off	to	a	grasshopper	chace	.
犰狳	曾是	离开	到	一个	蚱蜢	追逐	.

犰狳去追逐蚱蜢了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ænɪmlz] [roʊm] ,

The	cat	was	surprised	to	see	animals	roam	,
这	猫	曾是	惊讶	到	看	动物	漫游	,

猫咪看到动物们四处游荡，感到很惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][æt; ət][hoʊm] .

And	she	purr'd	when	she	thought	of	her	kitten	at	home	.
和	她	-	什么时候	她	想法	的	她	小猫	在	家	.

一想到家里的小猫，她就发出咕噜声。

[rɪ'pɔːrt] [sed] , [ə; eɪ] ['pʌpi] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

Report	said	,	a	puppy	got	into	a	scrape	,
报告	说	,	一个	小狗	得到	进入	一个	刮	,

报道称，一只小狗与人发生了碰撞。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði][wɔːlrəsɪz] [ʃeɪp] , -

By	making	remarks	on	the	walrus's	shape	,	23
经过	制作	评论	在	这	海象的	形状	,	-

通过对海象体型的评论，23

[ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌgli] [θɪk] [lɪps] ,

On	her	great	staring	eyes	,	and	her	ugly	thick	lips	,
在	她	伟大的	凝视	眼睛	,	和	她	丑陋的	厚的	嘴唇	,

她那双炯炯有神的眼睛，还有她那丑陋的厚嘴唇，

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] , [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪps] ;

Her	small	head	,	her	short	neck	,	and	the	breadth	of	her	hips	;
她	小的	头	,	她	短的	脖子	,	和	这	宽度	的	她	臀部	;

她头小，脖子短，臀部宽阔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ə'pɑːn] ['ɑːnər] [hiː; hi] [ment] [noʊ] [ə'fens] ,

But	he	said	,	“	upon	honour	he	meant	no	offence	,
但	他	说	,	“	之上	荣誉	他	意思是	不	罪行	,

但他表示，“就荣誉而言，他并无冒犯之意”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [baɪ] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] .

”	And	she	,	by	forgiving	him	,	shew'd	her	good	sense	.
”	和	她	,	经过	宽恕	他	,	展示	她	好的	感觉	.

“而她原谅了他，这证明了她的明智。”

[ðə; ði][fɑːks] (['kʌnɪŋ] [roʊg] !)
The fox (cunning rogue !)
这 狐狸 (狡猾 流氓 !)

狐狸（狡猾的家伙！）

[tuː] , - [ʌv; əv] [ə'pɑːsəm] ,
too , complain'd of opossum ,
也 , - 的 负鼠 ,

也抱怨负鼠，

[fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ;
For smuggling her young to the feast in her bosom ;
为了 走私 她 年轻的 到 这 盛宴 在 她 怀 ;

因为她将幼崽藏在怀里偷偷带到宴席上；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
For , as he was peeping and prying about ,
为了 , 作为 他 曾是 偷窥 和 窥探 关于 ,

因为，当他四处窥视和打探时，

“ [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪsɪz] [get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
“ He had seen the young scapegraces get in and out .
“ 他 有 已见 这 年轻的 替罪羊 得到 在 和 出去 .

“他亲眼目睹了那些年轻的浪荡子们进进出出。

” [ðə; ði][lænd] [maʊs] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - - [maʊs] , [tuː] ,
” The land mouse , the water , and long - tail'd mouse , too ,
” 这 土地 老鼠 , 这 水 , 和 长的 - - 老鼠 , 也 ,

“陆鼠、水鼠，还有长尾鼠，也都有。”

['taɪni] [fiːld] [maʊs] ,
Tiny field mouse ,
微小的 场地 老鼠 ,

小型田鼠

[ðæt] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz] ['vɪksn][ðə; ði] [ʃruː] ,
that turn'd up nose vixen the shrew ,
那 转弯 向上 鼻子 泼妇 这 泼妇 ,

那只翘着鼻子的泼妇，

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] [maʊs] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [rɪk] ,
The harvest mouse , fresh from a settler's rick ,
这 收成 老鼠 , 新鲜的 从 一个 定居者的 里克 ,

刚从定居者粮仓里出来的收割鼠

[wɜːr; wər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][æz; əz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kliːk] ;
Were condemn'd by the great ones as not of their clique ;
是 被判有罪 经过 这 伟大的 一个 作为 不是 的 他们的 集团 ;

被那些权贵们谴责为不属于他们的圈子；

[ðiːz] [rɪ'klaɪnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] - [hɪz; ɪz] [pɔː]
These reclined round a mole hill , and each dipp'd his paw
这些 斜倚 圆形的 一个 痣 爬坡道 , 和 每个 - 他的 爪子

它们斜倚在鼹鼠丘旁，每只都伸出爪子探了探底。

[ɪn][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [boʊl] [wɪð; wɪθ][raɪs] , “ [ɪn] [pɪlaʊ] .
In a cocoa - nut bowl fill'd with rice , “ en pillau .
在 一个 可可 - 坚果 碗 已填充 和 米 , “ 英文 皮劳 .

盛在椰子碗里，里面放着米饭，“en pillau”。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [maʊs] [tʊk] [moʊst] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [peɪnz]
” And the harvest mouse took most exceeding great pains
” 和 这 收成 老鼠 采取 最多 超过 伟大的 疼痛

“而田鼠则费尽了极大的努力。”

[tuː; tə] [skwiːk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stænzə][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][greɪnz] . -
To squeak them a stanza in honour of grains . 24
到 吱 他们 一个 诗节 在 荣誉 的 谷物 . -

为谷物吟诵一首诗。24

['maʊsɪz] [sɔːŋ] .
MOUSE'S SONG .
老鼠的 歌曲 .

老鼠之歌。

“ [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][raɪs] ,
“ An ear of corn , a grain of rice ,
“ 一个 耳朵 的 玉米 , 一个 粮食 的 米 ,

一穗玉米，一粒米，

['bæŋkwɪt] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][maɪs] ;
Banquet rich for simple mice ;
宴会 富有的 为了 简单的 小鼠 ;

为普通老鼠准备的丰盛宴;

[ə; eɪ] [liːf] [hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ][hoʊl][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
A leaf his bed , a hole his house ,
一个 叶子 他的 床 , 一个 洞 他的 房子 ,

一片叶子作床，一个洞作屋。

[huː] [kʊd; kəd][hɜːrt][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [maʊs] ?
Who could hurt a harmless mouse ?
WHO 可以 伤害 一个 无害 老鼠 ?

谁会伤害一只无害的小老鼠呢?

“ ['græshɑːpər] , [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
“ Grasshopper , so green and gay ,
“ 蚱蜢 , 所以 绿色的 和 同性恋 ,

“蚱蜢，如此翠绿又快乐，

[siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [baʊndz] [ə'weɪ] !
See him as he bounds away !
看 他 作为 他 界限 离开 !

看他飞奔而去!

[wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l] , [spɜːr] , [ɔːr] ['stɪrəp] ,
Without bridle , spur , or stirrup ,
没有 辔 , 刺 , 或者 镫 ,

没有缰绳、马刺或马镫，

[oʊ] ! [wʌt] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] ['tʃɪrəp] !
Oh ! what music in that chirrup !
哦 ! 什么 音乐 在 那 叽叽喳喳 !

哦！那鸟鸣声多么悦耳动听啊!

“ [mə'skiːtoʊ] ['hʌmɪŋ] ['merəli] ,
“ Mosquito humming merrily ,
“ 蚊子 哼唱 兴高采烈地 ,

蚊子欢快地嗡嗡叫着，

[glæd] [ˌjuː 'es][ɔːl][moʊst] ['tʃɪrəli] ;
Glads us all most cheerily ;
快乐 我们 全部 最多 兴高采烈地 ;

令我们所有人都非常高兴;

[əd'maɪər][hɪz; ɪz][træns'pærənt] [wɪŋ] ,
Admire his transparent wing ,
钦佩 他的 透明的 翼 ,

欣赏他透明的翅膀，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [əˈvɔɪd][hɪz; ɪz] [stɪŋ] .
But **as** **you** **look** **,** **avoid** **his** **sting** **.**
但 作为 你 看 , 避免 他的 蜇 .

但当你观察时，要避开他的毒刺。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

“ [skwiːk] ! [skwiːk] !
“ **Squeak** **!** **squeak** **!**
“ 吱 ! 吱 !

“吱吱！吱吱！”

[bɪ'wer] [ðə; ði] [aʊlz] [biːk] ,
beware **the** **owl's** **beak** **,**
提防 这 猫头鹰的 喙 ,

小心猫头鹰的喙！

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [ɑːr; ər][soʊ]['veri] [wiːk] . ” -
Our **hearts** **,** **like** **our** **voices** **,** **are** **so** **very** **weak** **.** **”** **25**
我们的 心 , 喜欢 我们的 声音 , 是 所以 非常 虚弱的 . ” -

我们的心，就像我们的声音一样，是如此的脆弱。”25

[ðə; ði] ['sʌpər] .
THE **SUPPER** **.**
这 晚餐 .

晚餐。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark** **!**
“ 听着 !

听！

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听！

[tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] [naʊ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [rɪ'dʒɔɪs] ,
to **the** **sound** **now** **my** **comrades** **rejoice** **,**
到 这 声音 现在 我的 同志们 麾 ,

此刻，我的同志们都为这声音而欢欣鼓舞，

- [tɪz][ðə; ði] [bel] - [bɜːrd] [huː] [kɔːlz][ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
' **Tis** **the** **bell** **-** **bird** **who** **calls** **us** **,** **I** **know** **well** **his** **voice** **;**
- 的 这 钟 - 鸟 WHO 呼叫 我们 , 我 知道 出色地 他的 嗓音 ;

是钟鸟在呼唤我们，我非常熟悉它的声音；

[kæmpeɪ'nɪərəʊ] , [huː] ['greɪʃəsli] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
Campanero **,** **who** **graciously** **offer'd** **his** **song**
坎帕内罗 , WHO 亲切地 提供 他的 歌曲

坎帕内罗慷慨地献上了他的歌曲

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , - [tɪz][hɪz; ɪz] [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] - [dɑːŋ] ;
When **the** **feast** **was** **prepared** **,** **'** **tis** **his** **ding** **-** **a** **-** **dong** **-** **dong** **;**
什么时候 这 盛宴 曾是 准备 , - 的 他的 叮 - 一个 - 董 - 董 ;

当宴席准备好时，是他的叮咚咚声；

” [soʊ] - [ə; eɪ] [pʊr] ['tɜːrnˌspɪt] , [ðer; ðər] [kʊk] , ['huːd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ]
” **So** **exclaim'd** **a** **poor** **turnspit** **,** **their** **cook** **,** **who'd** **been** **toiling**
” 所以 - 一个 贫穷的 旋转木马 , 他们的 厨师 , 谁会 到过 辛勤劳作

“真是太可怜了！”他们的厨子，一个辛勤劳作的可怜的烤肉架工人，如此叫喊道。

[ɔ:l] [deɪ] ['veri] ['bɪzɪli] ['roʊstɪŋ] [ɔ:r] ['brɔɪlɪŋ] .

All	day	very	busily	roasting	or	broiling	.
全部	天	非常	忙碌地	烘焙	或者	烤制	.

整天忙着烘烤或炙烤。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['spɔɪlər] [ʌv; əv] [pɪk] - [nɪks] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

At	this	moment	that	spoiler	of	pic	-	nics	,	a	shower	,
在	这	片刻	那	剧透	的	图片	-	nics	,	一个	淋浴	,

就在这时，野餐的扫兴者——阵雨——来了。

[ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaɪn] - [kʌvɚd] ['baʊər] ,

Obliged	them	to	rush	to	the	vine	-	cover'd	bower	,
有义务	他们	到	匆忙	到	这	藤	-	覆盖	凉亭	,

迫使他们赶紧跑到藤蔓缠绕的凉亭里，

[wer] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [oʊ] ! [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] !

Where	in	it	—	oh	!	joy	to	the	hungry	!
在哪里	在	它	—	哦	!	喜悦	到	这	饥饿的	!

里面有什么——哦！饥饿的人有福了！

[ðeɪ] [faʊnd]

they	found
他们	成立

他们发现

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	repast	long	expected	laid	out	on	the	ground	.
这	餐饮	长的	预期的	铺设	出去	在	这	地面	.

期待已久的盛宴摆放在地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] “ ['meɪtrə] [doʊtəl]

They	had	raised	to	the	office	of	“	maître	d'hotel
他们	有	提高	到	这	办公室	的	“	师傅	酒店

他们晋升到了“酒店经理”的职位。

” [ðə; ði] ['glʌtn] , ([ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [wel] ?)

”	The	glutton	,	(	and	who	could	perform	it	so	well	?	)
”	这	馋嘴	,	(	和	WHO	可以	履行	它	所以	出色地	?	)

”贪食者（而且谁能演得这么好？）

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [teɪst] , [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃer] ,

Who	with	excellent	taste	,	and	an	eye	to	a	share	,
WHO	和	出色的	品尝	,	和	一个	眼睛	到	一个	分享	,

谁品味出众，又懂得分享？

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ðer; ðər] : — -

Had	collected	the	following	luxuries	there	:	—	26
有	集	这	下列的	奢侈品	那里	:	—	-

在那里收集了以下奢侈品：—26

[ðə; ði] [kæt] - [fɪʃ] , [ðə; ði] ['stɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] [ʃæd] ,

The	cat	-	fish	,	the	sturgeon	,	and	hickory	shad	,
这	猫	-	鱼	,	这	鲟	,	和	山胡桃木	鲥鱼	,

鲶鱼、鲟鱼和美洲鲥鱼，

[beɪs] [ænd; ənd] [gɑ:r] [ɪn] [sʌtʃ] ['plenti] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [glæd] ;

Bass	and	gar	in	such	plenty	it	made	their	hearts	glad	;
低音	和	加尔	在	这样的	很多	它	制成	他们的	心	高兴的	;

鲈鱼和雀鳝数量众多，令他们非常高兴；

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] - [fɪʃ] , [ðə; ði] [stɑ:r] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [dæb] ,

The	sun	and	the	moon	-	fish	,	the	star	-	fish	and	dab	,
这	太阳	和	这	月亮	-	鱼	,	这	星星	-	鱼	和	轻拍	,

太阳和月鱼，海星和鲽鱼，

[ðə; ði] [stɪŋ] - [reɪ] [ænd; ənd] ['ʃipsˌhed] , [drʌm] , ['gruːpər] [ænd; ənd] [kræb] ;
The sting - ray and sheepshead , drum , grooper and crab ;
这 蜇 - 射线 和 羊头 , 鼓 , 格鲁珀 和 螃蟹 ;

魟鱼、羊头鲷、鼓鱼、石斑鱼和螃蟹;

['tɜːrki] - ['bʌzədz] , [swɔnz] , ['iːgəlz] , ['eksələnt] [hæʃiz] ,
Turkey - buzzards , swans , eagles , form'd excellent hashes ,
火鸡 - 秃鹰 , 天鹅 , 老鹰 , 形成 出色的 哈希值 ,

秃鹰、天鹅、老鹰，组成了绝佳的哈希。

[wen] - [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] - [nʌts] , [pɑːmpiːənz] , [ænd; ənd] [skwɔʃiz] ;
When flavour'd with tallow - nuts , pompions , and squashes ;
什么时候 - 和 脂 - 坚果 , 绒球 , 和 南瓜 ;

用牛油果、南瓜和西葫芦调味时;

[beɪkt] ['frɑːgz] , “ [ɪn] [sər'praɪz] , ” [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn] ['faɪər] ,
Baked frogs , “ en surprise , ” from a forest on fire ,
烘焙 青蛙 , “ 英文 惊喜 , ” 从 一个 森林 在 火 ,

烤青蛙，“出乎意料地”，来自一场森林大火，

[flə'mɪŋgoʊz] , [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['læmərˌgaɪər] ;
Flamingoes , removed by a huge Lammergeyer ;
火烈鸟 , 已移除 经过 一个 巨大的 胡兀鹫 ;

火烈鸟被一只巨大的胡兀鹫带走了;

[gʌlz] , ['rævənz] , ['herən] , ['buːbi] , [bɔːld] - [kuːt] , ['wɔːtər] - [henz] ,
Gulls , ravens , herons , boobies , bald - coots , water - hens ,
海鸥 , 渡鸦 , 苍鹭 , 乳房 , 秃 - 白骨顶鸡 , 水 - 母鸡 ,

海鸥、渡鸦、苍鹭、鲣鸟、秃骨水鸡、水鸡

[ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [strʌŋ] ['ɔːrtələn] , ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] [ren] ;
And yards of strung ortolans , linnets , and wrens ;
和 码 的 串 黄鹂 , 红雀 , 和 鹪鹩 ;

还有成群的黄胸鹀、红雀和鹪鹩;

[luːns] , ['nɑːdi] , [ænd; ənd] ['nʌthætʃ] - [ɪn] [ə; eɪ] [stuː] ,
Loons , noddies , and nuthatches cook'd in a stew ,
潜鸟 , 诺迪斯 , 和 鸱 - 在 一个 炖 ,

炖煮的潜鸟、燕鸥和旋木雀

[weɪl] ['blʌbər] “ [ɪn] [græs] , ” [ænd; ənd] ['gwɑːnə] “ [ˌeɪ 'juː] ['blɜː] ;
Whale blubber “ en gras , ” and guanas “ au bleu ;
鲸 大声哭 “ 英文 草地 , ” 和 鬣蜥 “ au 蓝色 ;

鲸脂“en gras”和瓜纳斯“au bleu”;

” - [biːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['wɔːtərˌsneɪk] [brɔːθ] ,
” Jerk'd beef from the south , and large watersnake broth ,
” - 牛肉 从 这 南 , 和 大的 水蛇 肉汤 ,

“南方风味烤牛肉，以及大水蛇汤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pemɪkən] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;
And a great dish of pemmican brought from the north ;
和 一个 伟大的 盘子 的 肉干 带来 从 这 北 ;

还有一大盘从北方带来的肉干;

[griːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːvərz] [dæmp] [hʌt] ,
Green branches of trees from the beaver's damp hut ,
绿色的 分支 的 树木 从 这 海狸的 潮湿 小屋 ,

从海狸潮湿的小屋里伸出的绿色树枝，

[boʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] - [triː] [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌt] ;
Bowls of milk from the cow - tree and hickory - nut ;
碗 的 牛奶 从 这 奶牛 - 树 和 山胡桃木 - 坚果 ;

盛满牛奶的碗，牛奶来自牛树和山核桃树;

[ðen] ['venɪsn,'venɪzn] “ [ɪn] - , ” [meɪz] , [waɪld][raɪs] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [bu:t] ,
Then venison “ en câche , ” maize , wild rice , and , to boot ,
然后 鹿肉 “ 英文 - , ” 玉米 , 荒野 米 , 和 , 到 启动 ,

然后是罐装鹿肉、玉米、野生稻，以及，此外，

['gwɑ:vəz] , ['krænberiz] , ['mæŋgoʊz] , [greɪps] , ['ʃædək] , ['bredfru:t] !
Guavas , cranberries , mangoes , grapes , shaddock , breadfruit !
番石榴 , 蔓越莓 , 芒果 , 葡萄 , 柚子 , 面包果 !

番石榴、蔓越莓、芒果、葡萄、柚子、面包果！

[hɪr] [ðeɪ] [seɪt] [ænd; ənd] - [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fer]
Here they sate and discuss'd the magnificent fare
这里 他们 沙特 和 - 这 壮丽 票价

他们在这里坐下，讨论着丰盛的菜肴。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['glʌtn] [hæd; həd] [ˌsju:pərɪn'tendid] [wɪð; wɪθ] [ker] . -
Which the glutton had superintended with care . 27
哪个 这 馋嘴 有 督导 和 关心 . -

而这个贪食者则精心照料着这一切。27

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['helpɪŋ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ə'fɪʃəs] ,
The monkeys in helping were very officious ,
这 猴子 在 帮助 是 非常 爱管闲事的 ,

帮忙的猴子们非常爱管闲事，

[ðə; ði] [berz] [ðer; ðər] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪʃəs] .
The bears suck'd their paws , and pronounced it delicious .
这 熊 太差劲了 他们的 爪子 , 和 发音 它 可口的 .

熊们吮吸着自己的爪子，说味道好极了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] - ['dredɪŋ] ['mɪstər] . [ræ'ku:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
Of the noise - dreading Mr . Raccoon it was said ,
的 这 噪音 - 恐惧 先生 . 狸 它 曾是 说 ,

据说，那只害怕噪音的浣熊先生是这样的：

[ðæt] [hi:; hi] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ɪl] - [bred] ;
That he sopp'd all his food , which was voted ill - bred ;
那 他 - 全部 他的 食物 , 哪个 曾是 投票 患病的 - 繁殖 ;

他把所有食物都泡在水里，这被认为缺乏教养；

[ænd; ənd] [ðæt] , - [wɪð; wɪθ] [kən'si:t] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [lʊkt] [waɪz] ,
And that , puff'd with conceit , he declared he look'd wise ,
和 那 , - 和 自负 , 他 声明 他 看起来 明智的 ,

于是，他自负地宣称自己看起来很有智慧。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spektəkld] [aɪz] .
A distinction he owed to his spectacled eyes .
一个 区别 他 欠款 到 他的 戴眼镜的 眼睛 .

他的独特之处要归功于他那副眼镜。

- [twʌz] [əb'zɜ:rvd] [tu:] ([ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['gɔsips] [wɪl] [tɔ:k] ,)
' Twas observed too (you know how the gossips will talk ,)
- 那是 观察到 也 (你 知道 如何 这 八卦 将要 讲话 ,)

也有人注意到这一点（你知道那些爱嚼舌根的人会怎么说），

['mæstər] ['gɪni] - [pɪg] - [tɪl] [hi:; hi]['hɑ:rdli][kʊd; kəd] [wɔ:k] ,
Master guinea - pig stuff'd till he hardly could walk ,
掌握 几内亚 - 猪 - 直到 他 几乎 可以 走 ,

主人豚鼠被塞得满满的，几乎走不动路了。

[ðoʊ] [wɪtʃ] ['deɪnti] [wʌz; wəz] [best] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] :
Though which dainty was best it was hard to determine :
尽管 哪个 纤巧 曾是 最好的 它 曾是 难的 到 决定 :

不过，要确定哪种甜点最好吃却很难：

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['epɪkjʊr] ['ɜːrmɪn] ;

The	meat	was	too	fresh	for	the	epicure	ermine	;
这	肉	曾是	也	新鲜的	为了	这	美食家	貂	;

对于美食家貂来说，这肉太新鲜了；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['glʌtn] ['ænsər] , “ [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]

To	which	glutton	answered	,	“	That	all	he	could	say
到	哪个	馋嘴	回答	,	“	那	全部	他	可以	说

贪食者回答说：“他只能说这些了。”

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] - ['biːn] - . -

Was	,	that	it	,	like	himself	,	was	'	bien	mortifiée	.	'
曾是	,	那	它	,	喜欢	他自己	,	曾是	-	好	-	.	-

是，它就像他自己一样，“bien mortifiée”。

” [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] [pliːzd] ,

” All	the	others	declared	themselves	very	well	pleased	,
” 全部	这	其他的	声明	他们自己	非常	出色地	高兴	,

其他人都表示非常满意。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [skwiːzd]

Though	it	must	be	confess'd	they	were	terribly	squeezed
尽管	它	必须	是	坦白	他们	是	可怕	挤压

虽然必须承认，他们当时处境非常艰难。

[baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kʌbz] , [huːm] [ðer; ðər][dæmz] [wʊd] [ɪn'sɜːrt]

By	the	poor	little	cubs	,	whom	their	dams	would	insert
经过	这	贫穷的	小的	幼崽	,	谁	他们的	水坝	会	插入

可怜的小幼崽们，它们的母亲会把它们生下来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [groʊn] [k'wɒdrʊpedz] - [siːts] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .

Between	the	grown	quadrupeds	'	seats	at	dessert	.
之间	这	生长	四足动物	-	座位	在	甜点	.

在成年四足动物享用甜点的座位之间。

[ðə; ði]['lɑːməz] [dɪ'pɑːrtɪd] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

The	llamas	departed	while	yet	it	was	light	,
这	羊驼	已离开	尽管	然而	它	曾是	光	,

天还亮着的时候，羊驼们就出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] ,

As	they	always	objected	to	travel	by	night	,
作为	他们	总是	反对	到	旅行	经过	夜晚	,

由于他们一直反对夜间出行，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrm] ,

And	were	trotting	along	,	never	thinking	of	harm	,
和	是	小跑	沿着	,	绝不	思维	的	伤害	,

他们一路小跑，从没想过要伤害别人。

[wen] [ðer; ðər] [frendz] [hɜːrd] [ðə; ði] [triː] - [frɑːg] [fɔːteliŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ; -

When	their	friends	heard	the	tree	-	frog	foretelling	a	storm	;	28
什么时候	他们的	朋友们	听到	这	树	-	青蛙	预言	一个	风暴	;	-

当他们的朋友听到树蛙预示暴风雨来临时；28

[ðer; ðər][hiː; hi] [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['glæsi] [aɪ]

There	he	sate	on	a	bough	,	with	his	keen	glassy	eye
那里	他	沙特	在	一个	买	,	和	他的	敏锐的	玻璃状	眼睛

他坐在树枝上，目光锐利而空洞。

[moʊst] [sə'geʃəsli] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Most	sagaciously	blinking	and	watching	the	sky	,
最多	睿智地	眨眼	和	观看	这	天空	,

他睿智地眨着眼睛，望着天空。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['hɔːrsli] [hiː; hi][spoʊk] ,

Then	he	look'd	to	the	east	,	and	thus	hoarsely	he	spoke	,
然后	他	看起来	到	这	东方	,	和	因此	沙哑地	他	辐	,

然后他望向东方，声音嘶哑地说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [kroʊk] !

“	There's	a	terrible	storm	coming	up	,	croak	!
“	有	一个	糟糕的	风暴	未来	向上	,	发牢骚	!

“可怕的风暴即将来临，呱呱！”

[kroʊk] !

croak	!
发牢骚	!

发牢骚!

[kroʊk] !

croak	!
发牢骚	!

发牢骚!

” [ðə; ði][sɔːft] ['kuːɪŋ] [graʊnd] - [dʌv] [kriːps] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [meit]

”	The	soft	cooing	ground	-	dove	creeps	close	to	her	mate
”	这	柔软的	咕咕	地面	-	鸽子	令人毛骨悚然	关闭	到	她	伴侣

轻柔咕咕叫着的地鸠悄悄靠近它的伴侣。

[æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [heɪt] ;

At	this	sound	of	alarm	,	which	all	living	things	hate	;
在	这	声音	的	警报	,	哪个	全部	活的	事物	恨	;

听到这所有生物都厌恶的警报声；

[ðə; ði] [sneɪk] - [bɜːrd][ɪz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [baʊ]

The	snake	-	bird	is	startled	,	and	drops	from	her	bough
这	蛇	-	鸟	是	惊慌	,	和	滴	从	她	买

蛇鸟受惊，从树枝上掉了下来。

[tuː; tə][daɪv][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['swɪftli] [bɪ'loʊ] .

To	dive	in	the	stream	that	runs	swiftly	below	.
到	潜水	在	这	溪流	那	跑步	迅速地	以下	.

潜入下方湍急的溪流中。

[waɪlst] - [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɛlɪkənz] [driːmz]

Whilst	perch'd	on	a	tree	the	wood	-	pelican's	dreams
而	-	在	一个	树	这	木头	-	鹈鹕的	梦境

当栖息在树上时，木鹈鹕的梦境

[ɑːr; ər] [baɪ][ðə; ði] ['kreɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪɪŋ] - ['bɝːdz] [skriːmz] .

Are	disturb'd	by	the	crane's	and	the	crying	-	bird's	screams	.
是	扰乱	经过	这	起重机的	和	这	哭泣	-	鸟类	尖叫	.

被鹤的叫声和鸣鸟的叫声所惊扰。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [meɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪn] ,

The	tortoise	made	off	at	the	mention	of	rain	,
这	龟	制成	离开	在	这	提到	的	雨	,

一提到要下雨，乌龟就跑开了。

[ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [skerd] [k'wɒdrʊpedz]['skaʊər][ðə; ði][pleɪn] !

And	troops	of	scared	quadrupeds	scour	the	plain	!
和	军队	的	害怕的	四足动物	冲刷	这	清楚的	!

成群惊恐的四足动物在平原上搜寻!

[ðə; ði][rest] ['kwɪkli] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ə'fraɪt] ,

The	rest	quickly	rise	from	their	seats	in	affright	,
这	休息	迅速地	上升	从	他们的	座位	在	恐惧	,

其余人惊恐地迅速从座位上站了起来。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːrnər] [hæz; həz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ,

To	see	if	the	warner	has	told	them	aright	,
到	看	如果	这	华纳	有	讲述	他们	好的	,

为了看看华纳人是否告诉了他们正确的话，

[æz; əz] [ðeɪ] ['flætər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪr] ['fænsi] ,

As	they	flatter	themselves	that	it	may	be	mere	fancy	,
作为	他们	奉承	他们自己	那	它	可能	是	仅仅	想要	,

他们自以为这只是幻想而已，

[ɔːr] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊdz] ['nekroʊmænsi] ;

Or	put	little	faith	in	the	toad's	necromancy	;
或者	放	小的	信仰	在	这	蟾蜍的	死灵术	;

或者说，不要太相信蟾蜍的招魂术；

[ðeɪ] [faɪnd] [hiː; hi] [spiːks] ['truːli] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

They	find	he	speaks	truly	,	the	storm	is	approaching	,
他们	寻找	他	说话	真的	,	这	风暴	是	接近	,

他们发现他说的是实话，暴风雨即将来临。

[dɑːrk] [klaʊdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ɑːr; ər] [ɪn'kraʊtʃɪŋ] ,

Dark	clouds	o'er	the	beautiful	blue	are	encroaching	,
黑暗的	云	超过	这	美丽的	蓝色的	是	侵入	,

美丽的蓝天上乌云密布，正在逐渐逼近。

[ðə; ði] ['tempɪst] [leɪz] [loʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	tempest	lays	low	the	tall	grass	in	the	field	,
这	暴风雨	躺下	低的	这	高的	草	在	这	场地	,

暴风雨吹倒了田野里的高草。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæsts] ['iːv(ə)n] ['fɔːrɪst] - [triːz] [jiːld] ; -

To	the	furious	blasts	even	forest	-	trees	yield	;	29
到	这	狂怒	爆炸	甚至	森林	-	树木	屈服	;	-

就连森林里的树木也会在狂风中屈服；29

[ɔːl] [ɪz] ['saɪlənt] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [laʊd] ['krækɪŋ] ['θʌndər]

All	is	silent	at	first	,	then	the	loud	cracking	thunder
全部	是	沉默的	在	第一的	,	然后	这	大声	裂纹	雷

起初一片寂静，随后传来震耳欲聋的雷声。

[bəːsts] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] !

Bursts	at	once	o'er	their	heads	,	and	o'erwhelms	them	with	wonder	!
爆发	在	一次	超过	他们的	头部	,	和	-	他们	和	想知道	!

瞬间，光芒四射地出现在他们头顶，令他们惊叹不已！

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [iːtʃ] ['kwɑːdruped] [noʊz] ,

His	danger	by	instinct	each	quadruped	knows	,
他的	危险	经过	本能	每个	四足动物	知道	,

每只四足动物都凭本能知道他的危险性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四足动物的野餐(The Quadrupeds' Pic-Nic)

[naʊ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] :

Now	confusion	has	taken	the	place	of	repose	:
现在	困惑	有	已采取	这	地方	的	休息	:

如今，平静已被混乱所取代:

[ðə; ði] [berz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [koʊts] , [ænd; ənd] [roʊl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] ,

The	bears	shake	their	coats	,	and	roll	off	with	a	growl	,
这	熊	摇	他们的	外套	,	和	卷	离开	和	一个	咆哮	,

熊抖了抖毛，低吼着滚走了。

[wʊlvz] , [dɔːgz] , [ˌwʊlvəˈrin] , ['skæmpər] [ɔːf] [ɪn] [fʊl] [haʊl] .

Wolves	,	dogs	,	wolverenes	,	scamper	off	in	full	howl	.
狼	,	狗	,	狼獾	,	疾走	离开	在	满的	嗥	.

狼、狗、狼獾，嚎叫着四散奔逃。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪlz] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] , ['tɪmɪd] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [weɪt] ,

With	their	quills	mounting	guard	,	timid	porcupines	wait	,
和	他们的	羽毛	安装	警卫	,	胆小	豪猪	等待	,

胆小的豪猪竖起尖刺，静静等待。

[waɪlst] [ðə; ði]['dʒægwɑːr][ænd; ənd] [kraʊtʃ] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] .

Whilst	the	Jaguar	and	Couguar	crouch	low	and	retreat	.
而	这	捷豹	和	美洲狮	蹲伏	低的	和	撤退	.

美洲虎和美洲狮则低伏撤退。

[ðə; ði][sloʊθ]['dʒentli] [drɔːz] [hɪmˈself] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [baʊ] ,

The	sloth	gently	draws	himself	up	on	a	bough	,
这	树懒	轻轻地	平局	他自己	向上	在	一个	买	,

树懒缓缓地爬上树枝，

[ðə; ði] [ræˈkuːn] ['slaɪli] ['entərz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪˈloʊ] .

The	raccoon	slyly	enters	the	hollow	below	.
这	狸	狡猾地	进入	这	空洞的	以下	.

浣熊悄悄地进入了下面的洞穴。

[maɪs] , ['hedʒˌhɔːgz] , [ænd; ənd] ['tɔːtɪsiz] [kriːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] ,

Mice	,	hedgehogs	,	and	tortoises	creep	to	their	holes	,
小鼠	,	刺猬	,	和	陆龟	潜行者	到	他们的	孔	,

老鼠、刺猬和乌龟爬回它们的洞穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːtifaid]['refjuːdʒ][ɪz] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [moʊlz] .

And	their	fortified	refuge	is	sought	by	the	moles	.
和	他们的	强化	避难所	是	寻求	经过	这	鼹鼠	.

鼹鼠们也想躲进它们设下的坚固堡垒。

[siːlz] [ænd; ənd] ['ɔtəz] [plʌndʒ] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

Seals	and	otters	plunge	silently	into	the	lake	,
海豹	和	水獭	暴跌	默默	进入	这	湖	,

海豹和水獭悄无声息地潜入湖中。

['mɪsɪz] . ['biːvər] , [tuː] , ['daiviːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

Mrs	.	Beaver	,	too	,	dives	with	her	young	in	her	wake	.
太太	.	海狸	,	也	,	潜水	和	她	年轻的	在	她	唤醒	.

海狸太太也带着幼崽潜入水中。

[ðə; ði]['teɪpər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði][fenz] ,

The	tapir	returns	to	his	home	in	the	fens	,
这	貘	返回	到	他的	家	在	这	沼泽	,

貘回到了沼泽地的家。

[ðə; ði] ['mɑːrmət] [ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [denz] ,

The	marmots	are	off	to	their	underground	dens	,
这	土拨鼠	是	离开	到	他们的	地下	巢穴	,

土拨鼠们都回到了它们的地下洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwɪʃtən'wɪʃ] ['mɑːrmət] , [ðə; ði][kaɪnd] ['preri] [dɔːg] ,

And	the	wishtonwish	marmot	,	the	kind	prairie	dog	,
和	这	许愿	土拨鼠	,	这	种类	草原	狗	,

还有威什顿威什土拨鼠，那只善良的草原犬鼠，

[meɪks] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][frɑːg] .

Makes	room	in	his	hole	for	the	tortoise	and	frog	.
制作	房间	在	他的	洞	为了	这	龟	和	青蛙	.

他在洞穴里腾出地方，给乌龟和青蛙住进去。

[ðə; ði]['hæmstər] [rʌnz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

The	hamster	runs	home	,	with	the	pouch	in	his	cheek
这	仓鼠	跑步	家	,	和	这	小袋	在	他的	脸颊

仓鼠跑回家，脸颊上还贴着育儿袋。

- [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

Stuff'd	with	various	provisions	enough	for	a	week	;
-	和	各种各样的	条款	足够的	为了	一个	星期	;

里面装满了足够一周食用的各种食物；

[ðen] ['stɔrz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['loʊnli] [sel] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pelf] ,

Then	stores	in	his	dark	lonely	cell	the	rich	pelf	,
然后	商店	在	他的	黑暗的	孤独	细胞	这	富有的不义之财		,

然后，他将巨额赃款储存在他阴暗孤独的牢房里。

[fɔːr; fər] , [ɪl] [bred][ænd; ənd] ['griːdi] , [hiː; hi] ['kɛrz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][self] . -

For	,	ill	bred	and	greedy	,	he	cares	but	for	self	.	30
为了	,	患病的	繁殖	和	贪婪的	,	他	关心	但	为了	自己	.	-

因为他粗鲁无礼、贪婪成性，只关心自己。30

[noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ][waɪf] , [noʊ][kəm'pænjən][hæd; həd][hiː; hi] ,

No	children	,	no	wife	,	no	companion	had	he	,
不	孩子们	,	不	妻子	,	不	伴侣	有	他	,

他没有孩子，没有妻子，也没有伴侣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [frend] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'griː] ,

With	his	very	best	friend	he	could	never	agree	,
和	他的	非常	最好的	朋友	他	可以	绝不	同意	,

他和自己最好的朋友总是意见不合。

[bʌt; bət] [lɪvd] [baɪ][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] [ɔːr][mɜːrθ] ,

But	lived	by	himself	without	pleasure	or	mirth	,
但	居住地	经过	他自己	没有	乐趣	或者	欢笑	,

但他独自一人生活，没有快乐和欢笑。

[ɪn][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] - [laɪk] [vɔːlt] , [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

In	a	hermit	-	like	vault	,	five	feet	deep	in	the	earth	;
在	一个	隐士	-	喜欢	金库	,	五	脚	深的	在	这	地球	;

在一个隐士般的地窖里，深埋地下五英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [mɑːrməts] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [fɪr]

But	the	sentinel	marmot's	shrill	whistle	of	fear
但	这	哨兵	土拨鼠的	尖锐	哨	的	害怕

但哨兵土拨鼠发出的恐惧的尖锐哨声

['ekoʊz] [laʊd] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜ:rd] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]

Echoes	**loud**	**o'er**	**the**	**plain**	**,**	**and**	**is**	**heard**	**far**	**and**	**near**
回声	大声	超过	这	清楚的	,	和	是	听到	远的	和	靠近

回声响彻平原，远近皆可听见。

[baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs]['ælaɪz] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['seɪfti] [hi:; hi] [kɛəd] ,

By	**his**	**joyous**	**allies**	**,**	**for**	**whose**	**safety**	**he**	**cared**	**,**
经过	他的	欢乐	盟国	,	为了	谁	安全	他	关心	,

他那些快乐的盟友，他关心他们的安全，

[ænd; ənd] [hu:z] ['deindʒəz] , [mɜ:rθ] , ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [hi:; hi] [ʃerd] .

And	**whose**	**dangers**	**,**	**mirth**	**,**	**sorrows**	**,**	**and**	**dwelling**	**he**	**shared**	**.**
和	谁	危险	,	欢笑	,	悲伤	,	和	住宅	他	共享	.

他与他们一同经历了危险、欢乐、悲伤和生活。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'pɑ:səm] , [gʊd] [deɪm] , [hoʊldz][hɜ:r; hər] [breθ] ,

And	**Mrs**	**.**	**Opossum**	**,**	**good**	**dame**	**,**	**holds**	**her**	**breath**	**,**
和	太太	.	负鼠	,	好的	贵妇人	,	持有	她	气息	,

而善良的负鼠太太则屏住了呼吸。

['seɪfli] ['pɑ:kəts] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [feɪnz] [deθ] ;

Safely	**pockets**	**her**	**young**	**,**	**and**	**as**	**usual**	**,**	**feigns**	**death**	**;**
安全	口袋	她	年轻的	,	和	作为	通常	,	假装	死亡	;

她将孩子安全地藏在口袋里，然后像往常一样假装死亡；

[tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [sæk] ,

Till	**the**	**storm**	**has**	**blown**	**over**	**they**	**lie**	**in**	**their**	**sack**	**,**
直到	这	风暴	有	吹	超过	他们	说谎	在	他们的	解雇	,

暴风雨过去之前，他们一直躺在麻袋里。

[waɪlst] [ðə; ði] [si:l] ['skræmblz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kʌb][pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] .

Whilst	**the**	**seal**	**scrambles**	**home**	**with**	**her**	**cub**	**pic**	**-**	**a**	**-**	**back**	**.**
而	这	海豹	争夺	家	和	她	幼兽	图片	-	一个	-	后退	.

海豹抱着幼崽匆匆赶回家。

[sɜ:r][hæns][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] , - [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] ,

Sir	**Hans**	**Armadillo**	**,**	**coil'd**	**up**	**in**	**a**	**ball**	**,**
先生	汉斯	犰狳	,	-	向上	在	一个	球	,

汉斯·阿玛迪洛爵士，蜷成一团。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [lets] [hɪm'self] [fɔ:l] ;

From	**the**	**edge**	**of**	**a**	**precipice**	**lets**	**himself**	**fall**	**;**
从	这	边缘	的	一个	悬崖	让我们	他自己	落下	;

他从悬崖边纵身跃下；

['bi:ɪŋ] “ [kæp] - - - [paɪ] , ” [hi:; hi][roʊlz] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

Being	**arm'd**	**“**	**cap**	**-**	**à**	**-**	**pie**	**,**	**”**	**he**	**rolls**	**safely**	**away**	**,**
存在	武装	“	帽	-	-	-	馅饼	,	”	他	卷	安全	离开	,

他全副武装，安全地滚开了。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	**lives**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**in**	**his**	**hole**	**to**	**this**	**day**	**.**
和	生活	,	没有	怀疑	,	在	他的	洞	到	这	天	.

毫无疑问，他至今仍住在他的洞穴里。

[ðə; ði][reɪn] - [dɪr] [moʊst]['kaɪndli][wʌz; wəz] [tu:; tə] [ʃer]

The	**rein**	**-**	**deer**	**most**	**kindly**	**was**	**offer'd**	**to**	**share**
这	缰绳	-	鹿	最多	亲切地	曾是	提供	到	分享

那只驯鹿非常友善地被邀请来分享。

[ɪn][hɜ:r; hər][koʊld] ['wɪntri] [draɪv][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['poʊlər] [ber] ;

In	**her**	**cold**	**wintry**	**drive**	**by**	**the**	**white**	**polar**	**bear**	**;**
在	她	寒冷的	冬季	驾驶	经过	这	白色的	极性	熊	;

在她寒冷的冬日驾车经过白色北极熊时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔfəz] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər] [sledʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz]

And	she	proffers	a	seat	in	her	sledge	,	for	she	knows
和	她	报价	一个	座位	在	她	雪橇	,	为了	她	知道

她主动提出让我坐在她的雪橇上，因为她知道

- [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪri] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['riːdʒən][ʌv; əv] [snəuz] ;

'	Tis	a	long	weary	way	to	her	region	of	snows	;
-	的	一个	长的	厌倦	方式	到	她	地区	的	雪	;

去往她那片冰雪覆盖的地区，路途漫长而艰辛；

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld]

Besides	,	she	is	eager	to	join	the	dear	child
除了	,	她	是	渴望的	到	加入	这	亲爱的	孩子

此外，她也渴望加入这个可爱的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ɑːn][æn; ən][aɪs] - [floʊ][ə'loʊn][tuː; tə][rʌn][waɪld] . -

She	had	left	on	an	ice	-	floe	alone	to	run	wild	.	31
她	有	左边	在	一个	冰	-	浮冰	独自的	到	跑步	荒野	.	-

她独自一人登上浮冰，去自由自在地奔跑。31

['sævɪdʒ] [wʊlf] , ['biːɪŋ] ['griːdi] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,

Savage	wolf	,	being	greedy	,	fell	into	a	trap	,
野蛮的	狼	,	存在	贪婪的	,	跌倒	进入	一个	陷阱	,

贪婪的凶猛狼落入了陷阱。

['mɪstər] . ['glʌtn] [wʌz; wəz] [kɪld] [iːn] [waɪlst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ;

Mr	.	Glutton	was	kill'd	e'en	whilst	taking	a	nap	;
先生	.	馋嘴	曾是	被杀	e'en	而	采取	一个	午睡	;

格鲁顿先生甚至在打盹的时候就被杀害了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒər] , [pʊr] ['feloʊ] !

And	the	badger	,	poor	fellow	!
和	这	獾	,	贫穷的	同伴	!

还有那只獾，真可怜！

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] [mʌst; məst][roʊm] ,

for	shelter	must	roam	,
为了	庇护所	必须	漫游	,

为了寻求庇护，必须四处游荡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][faindz][ðə; ði] [red] [fɑːks][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊm] .

For	he	finds	the	red	fox	has	got	into	his	home	.
为了	他	发现	这	红色的	狐狸	有	得到	进入	他的	家	.

因为他发现红狐狸闯进了他的家。

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][aɪs] [floʊts] [ðə; ði]['wɔːlrəs] [ə'weɪ] ,

On	an	island	of	ice	floats	the	walrus	away	,
在	一个	岛	的	冰	浮标	这	海象	离开	,

海象在冰岛上漂走了，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kʌb][ɪn][hɜːr; hər][fɪnz] , [huː] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər] [steɪ] ,

With	her	cub	in	her	fins	,	who	upbraided	her	stay	,
和	她	幼兽	在	她	鳍	,	WHO	责备	她	停留	,

她鳍下抱着幼崽，幼崽责备她待在那里，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['diːpli] [sæŋk][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

The	joys	of	the	feast	deeply	sank	in	her	heart	,
这	喜悦	的	这	盛宴	深	沉没	在	她	心	,

盛宴的喜悦深深地浸润了她的心中。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Like	the	rest	of	the	guests	she	was	loth	to	depart	.
喜欢	这	休息	的	这	客人	她	曾是	洛斯	到	离开	.

和其他客人一样，她也依依不舍地离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][rɪ'pæst] ['biːɪŋ] ['greɪtli] - ,

And	now	,	the	repast	being	greatly	diminish'd	,
和	现在	,	这	餐饮	存在	非常	-	,

而现在，宴席已经大大减少，

[baɪ]['rævənz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [ɪz] ['spiːdəli] .

By	ravens	and	vultures	is	speedily	finish'd	.
经过	渡鸦	和	秃鹫	是	迅速地	完成了	.

被渡鸦和秃鹫迅速吃掉。

[ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz] ['siːst] , [ðə; ði][waɪldz] [biːsts] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] ,

The	tempest	has	ceased	,	the	wilds	beasts	are	at	rest	,
这	暴风雨	有	停止	,	这	荒野	野兽	是	在	休息	,

暴风雨已停，野兽也已安息。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['taɪni]['kwɑːdruped][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][nest] .

And	each	tiny	quadruped	lies	in	his	nest	.
和	每个	微小的	四足动物	谎言	在	他的	巢	.

每只小四足动物都躺在自己的巢穴里。

[wʌns] [mɔːr] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] ,

Once	more	o'er	the	landscape	the	long	shadows	creep	,
一次	更多的	超过	这	景观	这	长的	阴影	潜行者	,

长长的影子再次笼罩着大地，

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [suːn] [lʌl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ,

The	repose	and	the	darkness	soon	lull	them	to	sleep	,
这	休息	和	这	黑暗	很快	麻痹	他们	到	睡觉	,

宁静和黑暗很快让他们进入了梦乡。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['nɔɪzi] [lænd] ,

For	nothing	is	heard	in	the	once	noisy	land	,
为了	没有什么	是	听到	在	这	一次	嘈杂	土地	,

曾经喧嚣的土地如今一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ['telɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] . -

Save	the	whip	-	poor	-	will	telling	that	night	is	at	hand	.	32
节省	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	讲述	那	夜晚	是	在	手	.	-

只好让夜鹰预感到黑夜将至。32

['mɔːrəl] .

MORAL	.
道德	.

道德。

[ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɪn] ['prɛəriz] , [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [ə'brɔːd] ,

In	life	,	as	in	prairies	,	there's	danger	abroad	,
在	生活	,	作为	在	草原	,	有	危险	国外	,

人生就像草原一样，处处充满危险。

[waɪl] [lʌv] [ænd; ənd][kaɪnd] ['hɑːrts] [ðə; ði] [best] ['pleʒərz] [ə'fɔːrd] ;

While	love	and	kind	hearts	the	best	pleasures	afford	;
尽管	爱	和	种类	心	这	最好的	快乐	买得起	;

爱与善良的心带来最美好的快乐；

[ðoʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [siːmz] ,

Though	what	we	are	seeking	the	pleasantest	seems	,
尽管	什么	我们	是	寻求	这	最令人愉悦的	似乎	,

虽然我们所追求的似乎是最令人愉悦的，

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ɔːft] [ə'seɪl] ['aʊər; ɑːr] [best] [skiːmz] .

Disappointments	and	storms	oft	assail	our	best	schemes	.
失望	和	暴风雨	经常	攻击	我们的	最好的	方案	.

失望和风暴常常袭击我们最好的计划。

[hau'eə] [wi:; wi] [meɪ] [plæn][ðem; ðəm] , [wer'evər] [wi:; wi][roʊm] ,

Howe'er	**we**	**may**	**plan**	**them**	**,**	**wherever**	**we**	**roam**	**,**
然而	我们	可能	计划	他们	,	无论	我们	漫游	,

无论我们如何计划，无论我们走到哪里，

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][dʒɔɪz][wi:; wi][æt; ət][læst][faɪnd][æt; ət][hoʊm] ;

Our	**comforts**	**and**	**joys**	**we**	**at**	**last**	**find**	**at**	**home**	**;**
我们的	舒适	和	喜悦	我们	在	最后的	寻找	在	家	;

我们终于在家中找到了舒适和快乐;

[ðer; ðər][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn]['kwaɪət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] [best] ,

There	**we**	**live**	**on**	**in**	**quiet**	**with**	**those**	**we**	**love**	**best**	**,**
那里	我们	居住	在	在	安静的	和	那些	我们	爱	最好的	,

我们将在那里和我们最爱的人一起平静地生活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['lʌlz] [ˌju: 'es][tu:; tə][rest] !

And	**the**	**voice**	**of**	**affection**	**there**	**lulls**	**us**	**to**	**rest**	**!**
和	这	嗓音	的	感情	那里	平静	我们	到	休息	!

那温柔的声音让我们安然入睡!

[si:] . ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , [tʊks] [kɔ:rt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

C	**.**	**WHITTINGHAM**	**,**	**TOOKS**	**COURT**	**,**	**CHANCERY**	**LANE**	**,**	**LONDON**	**.**
C	.	惠廷厄姆	,	拿	法庭	,	法院	车道	,	伦敦	.

C. WHITTINGHAM，TOOKS COURT，CHANCERY LANE，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神